

Devoletter



Desoutter Limited, London NW9 6ND

DM6

**Servicing Instructions
Parts List
Operating Instructions**

D Wartungsanleitung

D Teileliste

F Manuel d'entretien

F Liste de pièces

E Manual d'utilisation

E Instrucciones de Servicio

E Listas de Repuestos

P Instrucciones de Operación

P Instruções de Manutenção

I Istruzioni per la Manutenzione

I Elenco delle Parti

I Istruzioni Operative

GR Οδηγίες Συντήρησης

GR Κατάλογος Ανταλλακτικών Μέρων

GR Οδηγίες Χρήσης

NL Onderhoudsinstructies

NL Onderdelenlijst

NL Bedieningsinstructies

DK Servicevejledning

DK Liste over dele

DK Betjeningsvejledning

S Serviceinstruksjoner

S Delerliste

S Driftsinstruksjoner

S Serviceinstruktioner

S Reservdelislista

S Bruksanvisning

FIN Huolto-ohjeet

FIN Osaluettelo

FIN Käyttöohjeet

WE ARE MOVING

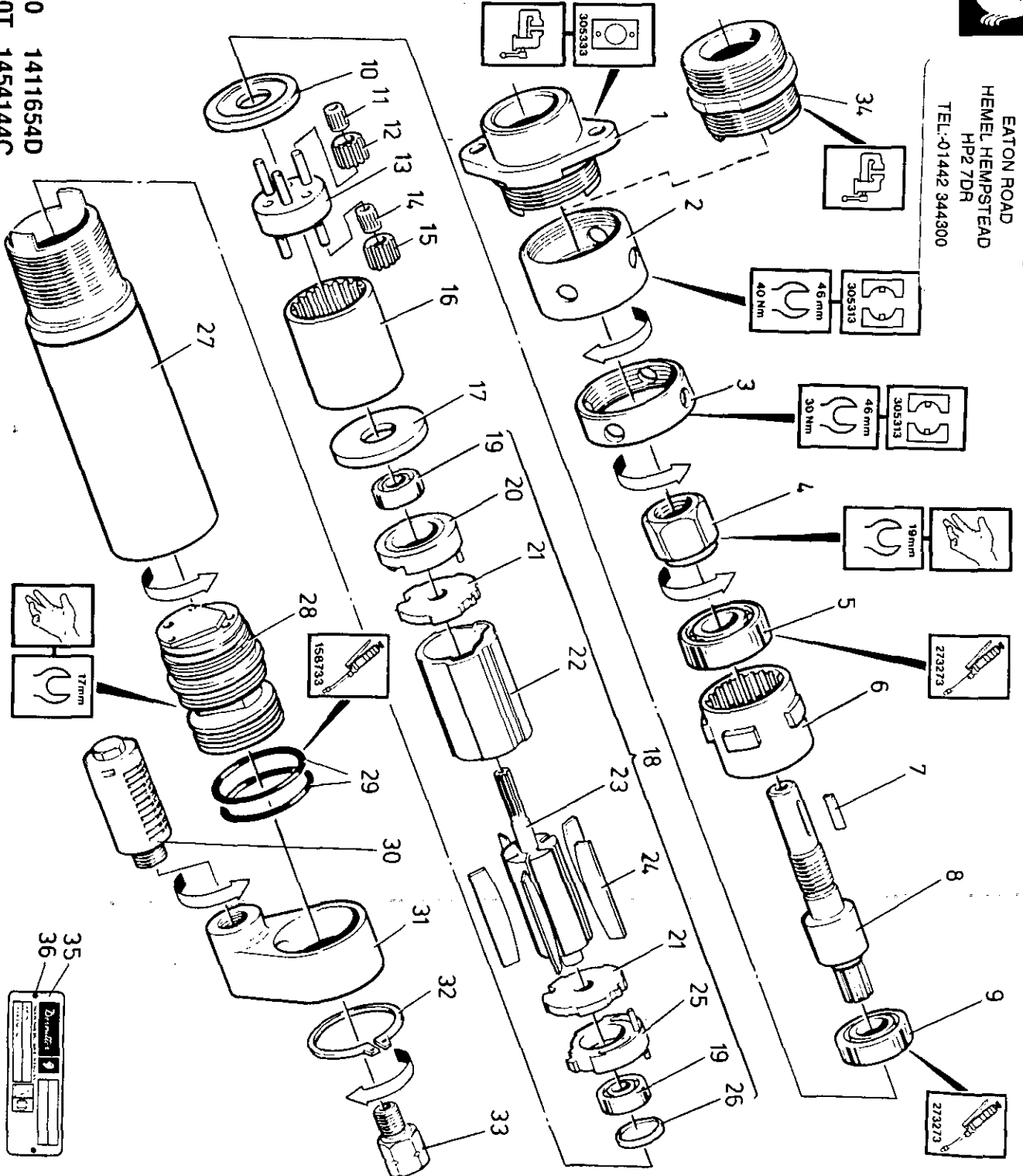
AT THE END OF 1996 TO

EATON ROAD

HEMEL HEMPSTEAD

HP2 7DR

TEL: 01442 344300



DM6-9000 1411654D
DM6-9000T 1454144C

Item No. Article	Part No. Tell Nr. Référence	Qty	Item No. Article	Part No. Tell Nr. Référence	Qty
1	323083	1	25	254883	1
2	294993	1	26	254903	1
3	323073	1	27	323053	1
4	323093	1	28	298153	1
*5	251983	1	*29	173973	2
6	322863	1	30	206823	1
7	296863	1	31	295223	1
8	322943	1	*32	295233	1
*9	323113	1	33	61103	1
*10	322873	1		(1/8 NPT)	
*11	298893	3	34	356553	1
12	299083	3		(T)	
13	293443	1	35	355893	1
*14	251663	3	36	54853	2
15	299113	3			
16	266483	1			
*17	306303	1			
18	304593	1			
*19	33433	2			
20	304683	1			
21	254873	2			
22	254853	1			
23	266553	1			
*24	36613	5			

Service Kits
Service Ausrüstungen
Trousses d'Entretien

Part No. Tell Nr. Référence	Item No. Article	Qty
	19	2
	24	5

(GB) * Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.
Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

(D) * Bedeuter normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.
Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

(F) * Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.

Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outilage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

(E) * Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento. Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

(P) * Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção. Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedido acessórios.

(I) * L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.
Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utenzile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

(GR) * Επιπλέον συνηθισμένα είδη (regula) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρησιμοποιείτε αντικατάσταση. Όταν παραγγέψετε αντικατακτά μέρη να γράφετε τον αριθμό μωτέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό εργαλειοκτικού.

(NL) * Betreft normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben.
Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnnummer van het werktuig op.

(DK) * Indikerer normale udstigningsmerer. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.
Opgiv altid det korrekte værktøjmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

(N) * Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager.
Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verkøyetts modellnr., serienr. og reservedelens nr.

(S) * Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.
Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.

(FIN) * Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittävä määrä pidetään varastossa huoltoajaksi varten.
Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilatessa.

Desoutter

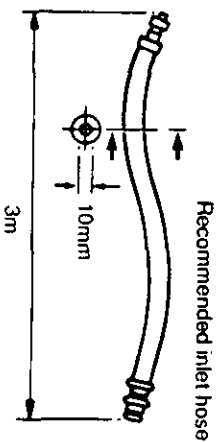


Desoutter Limited

STATEMENT OF USE

This motor is designed to be incorporated into a fixed or moving machine.
It is for right hand rotation and should be mounted by the flange or threaded nose only. The risk of the motors being the source of ignition of a potentially explosive atmosphere is extremely small. The user is responsible for assessing the risks associated with the whole machine into which the motor is to be incorporated.

GENERAL



Lubrication

Correct lubrication is vital for the maximum performance of the tool and an airline lubricator should be fitted in the system down line of the filter. Use ISO VG 15.
158733 = Molycole PG75
208893 = Rocol M204G
273273 = BP Q5618

DATA

Maximum air pressure Pmax = 6.3 bar
Minimum air pressure Pmin = 2 bar
Sound Pressure Level (dBA) = 73 re: CAGI-PNEUROPP Test code
Vibration Level (m/sec²) = <2.5 re: ISO 8662

Weight

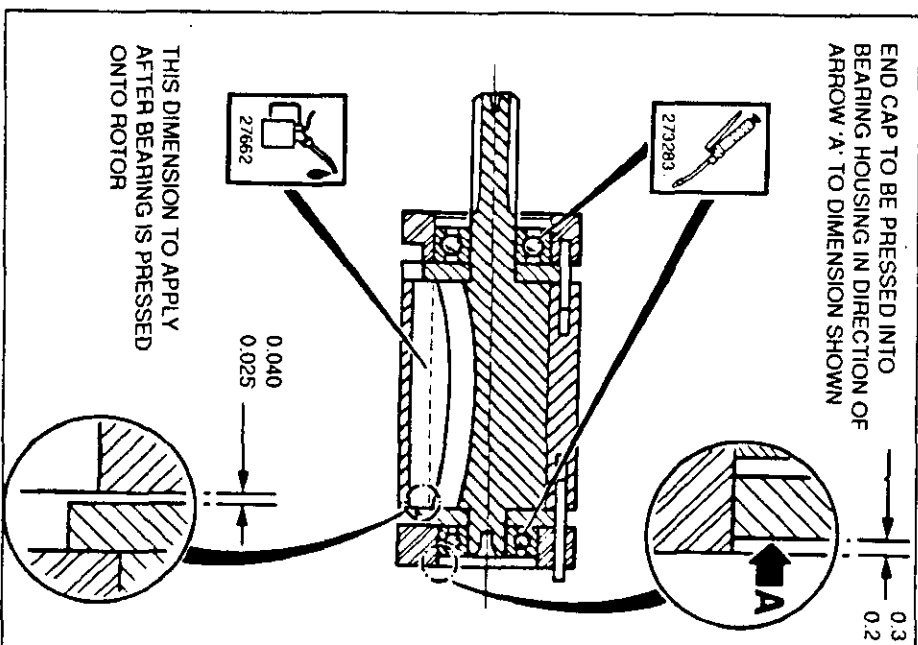
Motor type/RPM	kg
DM6-5, 45	0.93
DM6-60, 90, 290	0.83
DM6-390, 620, 980, 1650	0.75
DM6-2700, 4200, 16000	0.65
DM6-9000	0.85

ACCESSORIES

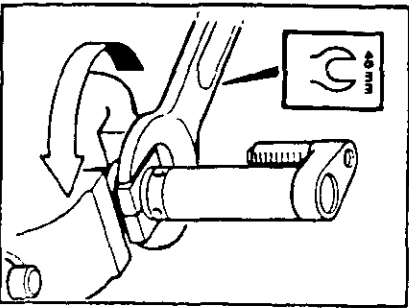
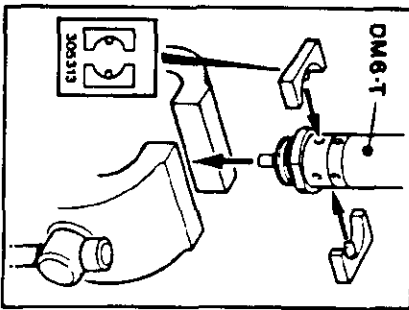
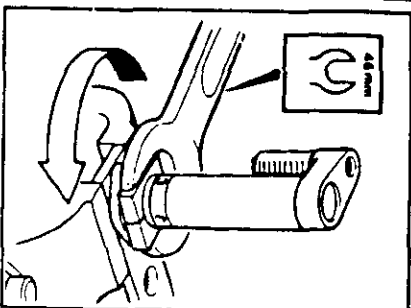
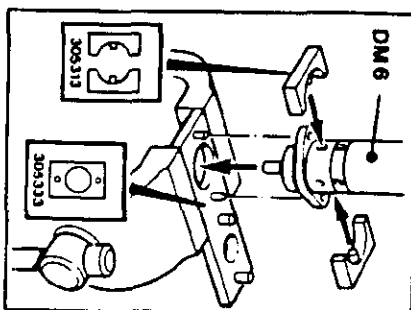
A range of accessories are available and suitable items should be selected from the Desoutter catalogue.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

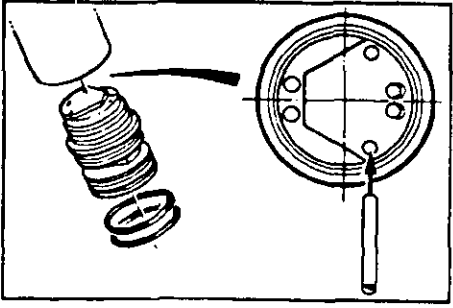
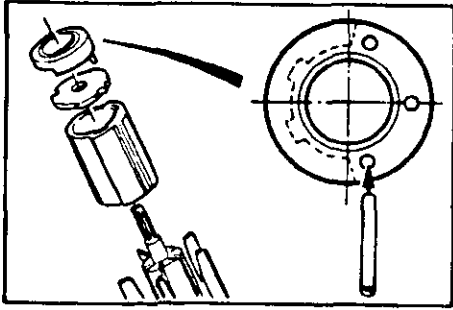
1. Servicing should be carried out at intervals of 1000 hours' use.
2. All torque figures $\pm 10\%$.
3. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades, see service kit.
4. Indicates direction of dismantling.
5. When disposing of components, lubricants, etc, ensure that the relevant safety procedures are carried out.



To Dismantle: refer to main illustration



To Assemble: Motor complete, refer to main illustration





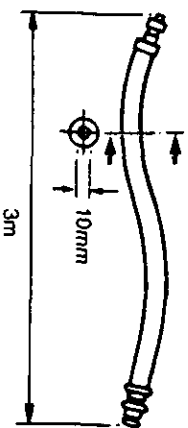
Desoutter Limited

VERWENUNGSZWECK

Dieser Motor ist zum Einbau in feststehende oder bewegliche Maschinen gedacht.
 Er ist rechtsdrehend und darf nur am Flansch oder Gewindeansatz montiert werden. Das Risiko, daß der Motor zur Entzündung einer potentiell explosiven Atmosphäre führen könnte, ist äußerst gering. Der Benutzer trägt die Verantwortung für eine Beurteilung der Risiken für die gesamte Maschine, in die der Motor eingebaut werden soll.

ALLGEMEIN

Empfohlener Einkantungsschlauch



Schmierleitung

Korrektis Schmieren ist zur Gewährleistung maximaler Werkzeulleistung unbedingt notwendig: eine Luftleitungs-Schmierleitung sollte in Stromungsrichtung der Filter eingebaut werden. ISO VG 15 benutzen.
 158733 = Molycote PG75
 208893 = Rocol M204G
 273273 = BP Q5618
 273283 = BP FG00EP
 27652 = ISO VG 15

DATEN

Max. Luftdruck Pmax = 6,3 bar
 Min. Luftdruck Pmin = 2 bar
 Schalldruck (dBa) = 73 re CAGI-PNEUROP Test code
 Schwingungsstärke (m/sec²) = <2,5 re ISO 8662

Gewicht

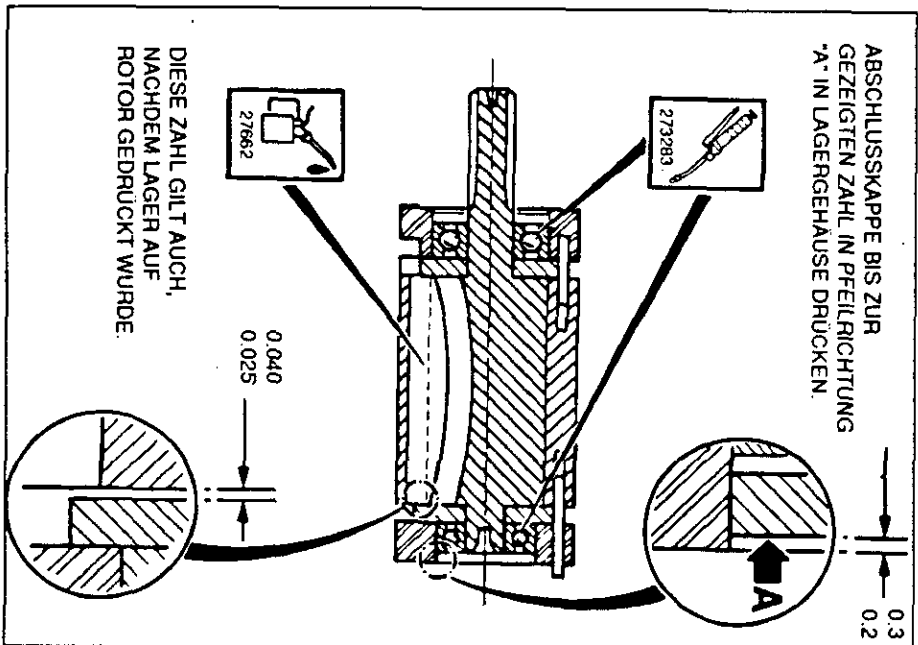
Motor type/RPM	kg
DM6-5, 45	0,93
DM6-60, 90, 290	0,83
DM6-390, 620, 980, 1650	0,75
DM6-2700, 4200, 16000	0,65
DM6-9000	0,85

ZUBEHÖR

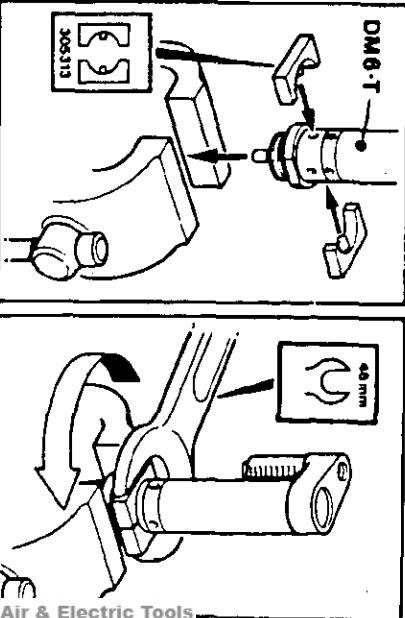
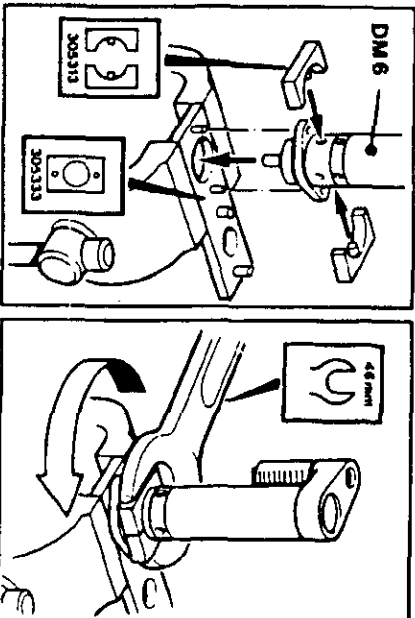
Eine Reihe von Zubehörfteilen steht zur Verfügung. Geeignete sind aus dem Desoutter-Katalog auszuwählen.

WARTUNGSANLEITUNGEN

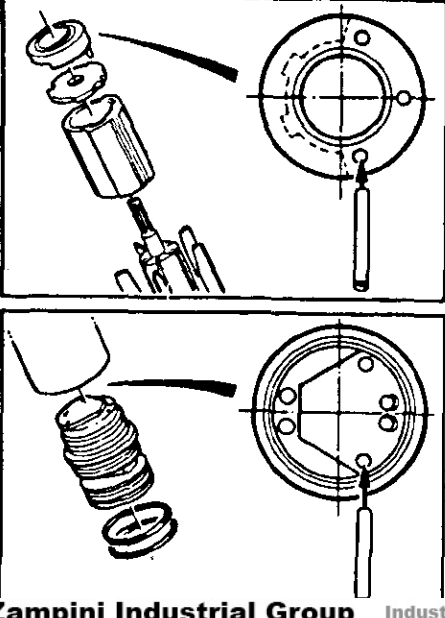
1. Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung durchzuführen.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen ± 10%.
3. Sämtliche O-Ringe, Lager und Rotorblätter je nach Bedarf auswechseln -- siehe Wartungsausrüstung.
4. Zeigt Demontagerichtung.
5. Bei der Entsorgung von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.



Demontieren: Siehe Hauptabbildung



Montieren: Kompletter Motor - siehe Hauptabbildung





Desoutter Limited

DECLARATION D'UTILISATION

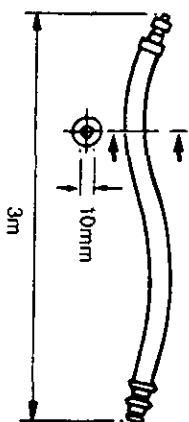
Ce moteur est conçu pour être incorporé à une machine fixe ou mobile.

Il est destiné à une rotation à droite et son montage devra être uniquement à plateau ou à nez fileté. Le risque que les moteurs forment une source d'ignition dans une atmosphère potentiellement explosive est extrêmement réduit.

L'utilisateur a la responsabilité de l'appréciation des risques relatifs à la machine toute entière, dans laquelle ce moteur doit être incorporé.

GENERALITES

Cable d'alimentation recommandé



Lubrification

Une lubrification appropriée est essentielle à la performance optimale de l'outil, et un graisseur à prise d'air devra être monté dans le système en aval des filtres. Utilisez ISO VG 15.

158733 = Molycole PG75 273283 = BP FG00EP
 208893 = Rocol M204G 27652 = ISO VG 15
 273273 = BP Q5618

DONNÉES TECHNIQUES

Pression Pneumatique maximale Pmax = 6,3 bars
 Pression Pneumatique minimale Pmin = 2 bars

Niveau de Pression du Son (dBa) = 73 re. CAGI-PNEUROF

Niveau de Vibration (m/sec²) = <2,5 re. ISO 8662

Poids

Motor type/RPM	Kg
DM6-5, 45	0,93
DM6-60, 90, 290	0,83
DM6-390, 620, 980, 1650	0,75
DM6-2700, 4200, 16000	0,65
DM6-9000	0,85

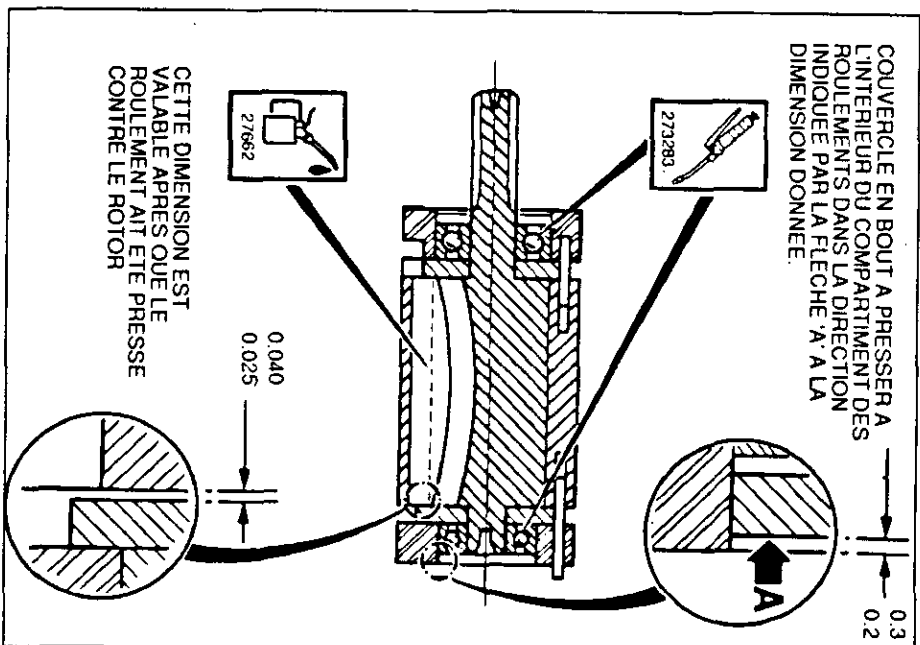
ACCESSOIRES

Une gamme d'accessoires est disponible et les pièces appropriées devront être sélectionnées dans le catalogue Desoutter.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

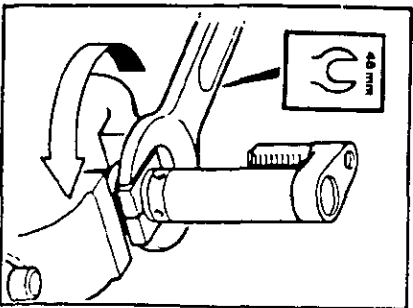
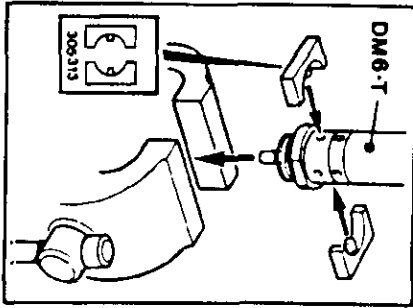
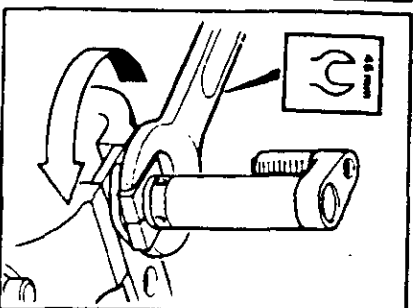
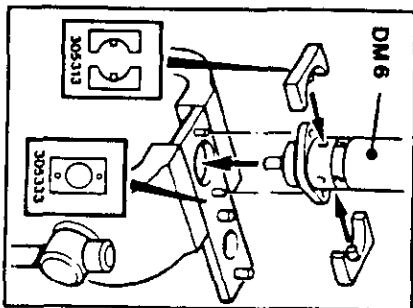
1. L'entretien devra être effectué à des intervalles d'utilisation de 1000 heures.
2. Toutes les valeurs de moments sont à ±10%.
3. Remplacer au besoin tous les Joints O, les roulements, les lames de rotor, voir Kits d'Entretien.
4. Indiquer la direction du démontage.
5. Pour la mise au rebut de pièces, lubrifiants etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.

COUVERCLE EN BOUT A PRESSER A L'INTERIEUR DU COMPARTIMENT DES ROULEMENTS DANS LA DIRECTION INDIQUEE PAR LA FLECHE 'A' A LA DIMENSION DONNEE.

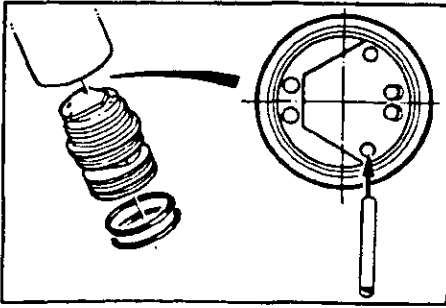
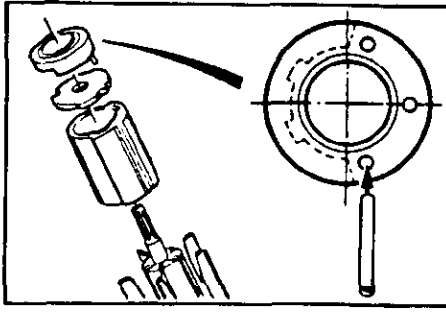


CETTE DIMENSION EST VALABLE APRES QUE LE ROULEMENT AIT ETE PRESSE CONTRE LE ROTOR

Pour le Démontage: Se référer à l'illustration principale



Pour le Montage: Moteur assemble, se référer à l'illustration principale





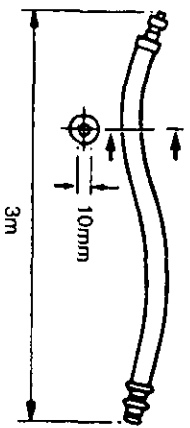
Desoutter Limited

MANIFESTACION DE USO

Este motor esta diseñado para su incorporación en una máquina fija o no.
Es para rotación a la derecha y solamente se debe montar por su brida o cabeza roscada. El riesgo de que los motores sean el punto de ignición en una atmósfera potencialmente explosiva es extremadamente pequeño.
El usuario se responsabilizará de evaluar los riesgos asociados con la máquina entera, la cual incorpora el motor.

GENERAL

Manguera de acometida recomendada



Lubricacion

La correcta lubricación es vital para obtener el máximo rendimiento de la herramienta debiéndose instalar en la línea de aire un lubricador después de los filtros. Usar ISO VG 15.
158733 = Molycole PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27652 = ISO VG 15
273273 = BP Q5618

DATOS

Presión máxima de aire Pmax = 6.3 bar
Presión mínima de aire Pmin = 2 bar
Nivel de presión de sonido (dBa) = 73 re. CAGI-PNEUROP
Nivel de vibración (m/sec²) = Código de ensayo <2.5 re. ISO 8662

Peso

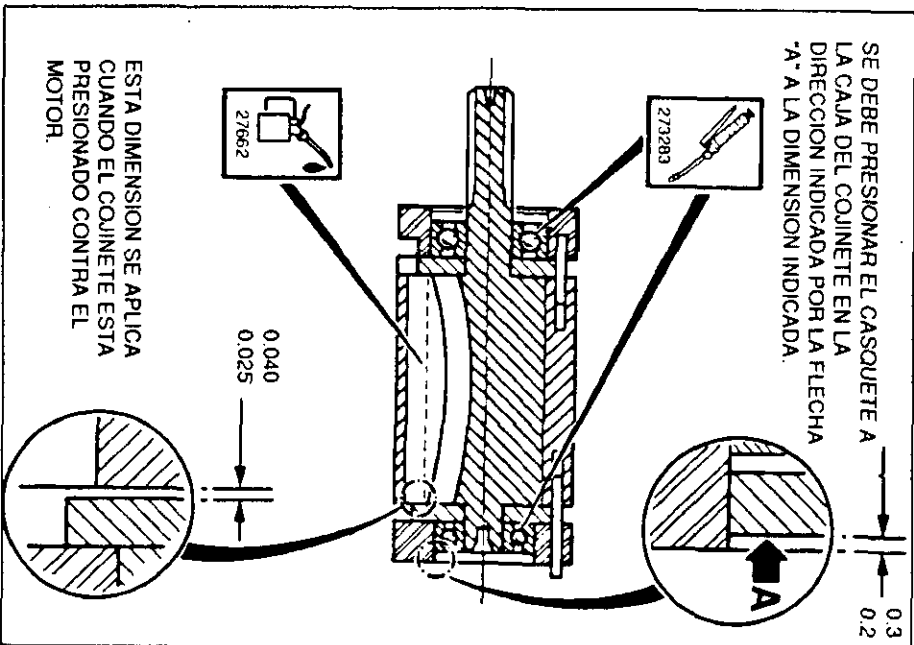
Motor type/RPM	kg
DM6-5, 45	0.93
DM6-60, 90, 290	0.83
DM6-390, 620, 980, 1650	0.75
DM6-2700, 4200, 16000	0.65
DM6-9000	0.85

ACCESORIOS

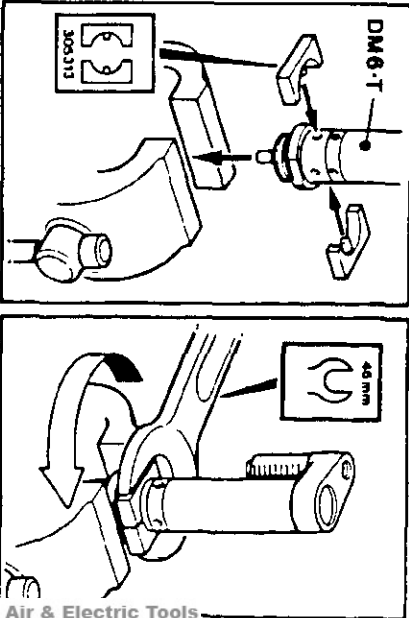
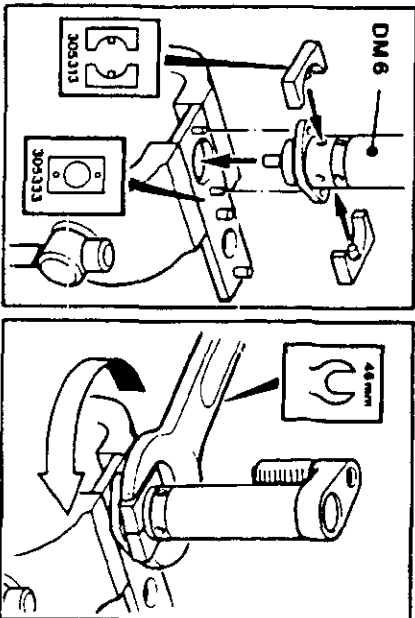
Una amplia gama de accesorios son disponibles y artículos apropiados se podrán escoger del catálogo de accesorios de DESOUTTER.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

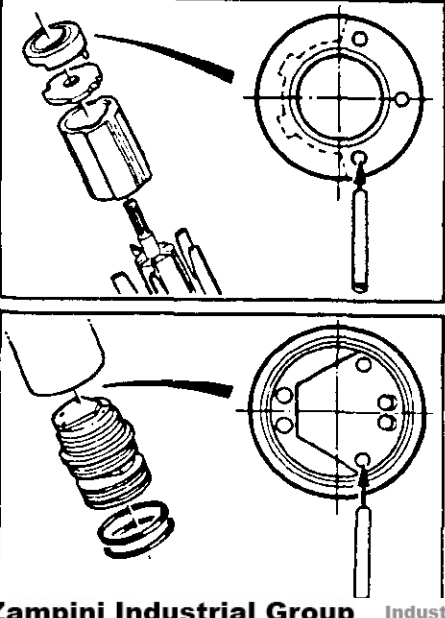
1. Las revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Los valores de par son ±10%.
3. Cuando sea necesario, reemplazar los sellos, rodamientos y las aletas del motor. Remitir a kits de revisión.
4. Indica la dirección del desmontaje.
5. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados al deshacer de componentes, lubricantes etc.



Para Desmontar: Remitir a ilustración principal



Para Ensamblar: Motor entero, remitir a ilustración principal





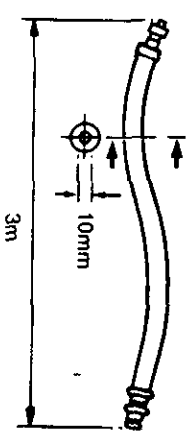
Desoutter Limited

INDICAÇÕES PARA UTILIZAÇÃO

Este motor é concebido para ser incorporado numa máquina fixa ou móvel.
 O motor é para rotação à direita e deve ser montado apenas pela flange ou pela ponta roscaada. O risco de estes motores constituírem uma fonte de ignição numa atmosfera potencialmente explosiva é extremamente pequeno.
 O utilizador é responsável por avaliar os riscos associados à máquina completa, na qual motor vai ser incorporado.

GERAL

Mangueteira de admissão recomendada



Lubrificação

A lubrificação correcta é imprescindível para o desempenho máximo da ferramenta, e deve ser instalado um lubrificador de linha de ar no sistema a jusante dos filtros. Utilize ISO VG 15.
 158733 = Molycola PG75 273283 = BP FG00EP
 208893 = Rocol M204G 27652 = ISO VG 15
 273273 = BP OS618

DADOS

Pressão máxima do ar Pmax = 6,3 bar
 Pressão mínima do ar Pmin = 2 bar
 Nível de pressão de som(LdBa) = 73 ref. CAGI-PNEUROPO
 Código ensaio
 Nível de vibração (m/sec²) = <2,5 ref. ISO 8662

Peso

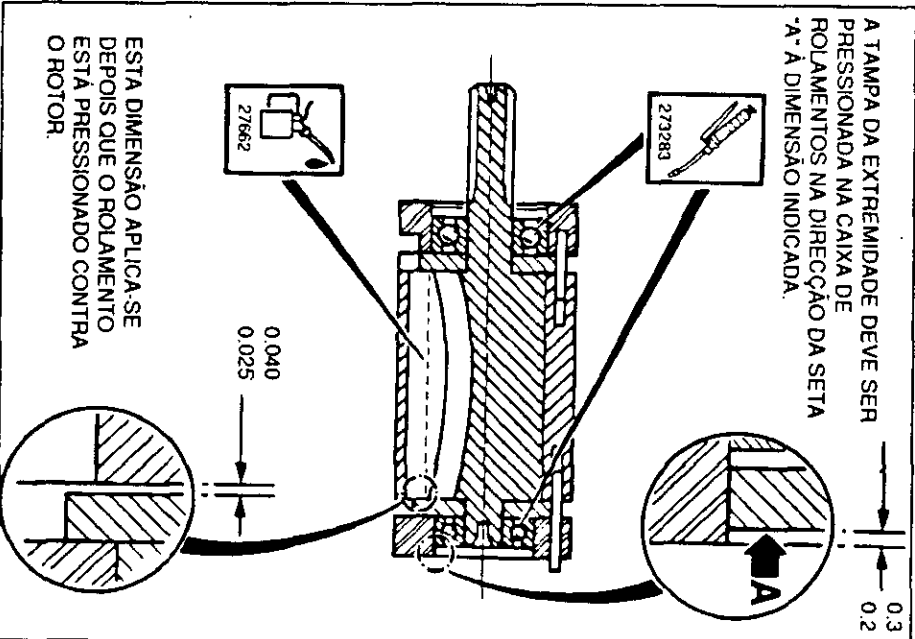
Motor Type/RPM	kg
DM6-5, 45	0,93
DM6-60, 90, 290	0,83
DM6-390, 620, 980, 1650	0,75
DM6-2700, 4200, 16000	0,65
DM6-9000	0,85

ACESSÓRIOS

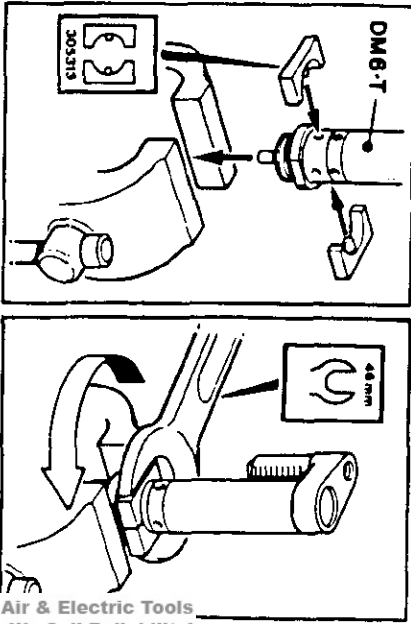
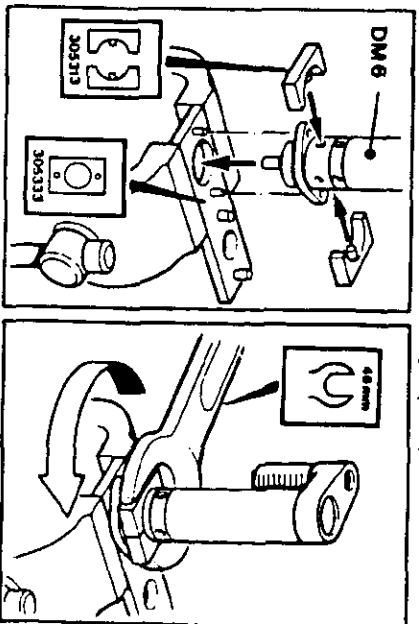
Está disponível uma gama de acessórios, os artigos adequados devem ser seleccionados no Catálogo Desoutter.

INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

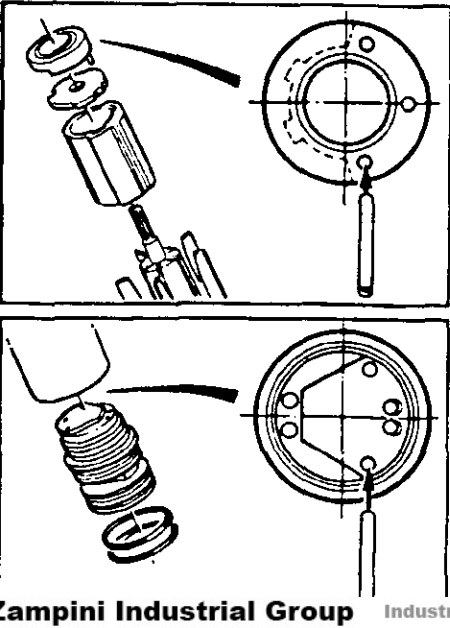
1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
2. Todos os valores de binário ±10%.
3. Substitua todos os "O" rings, rolamentos e lâminas do rotor conforme for necessário - ver Kits de Manutenção.
4. Indica a direcção de desmontagem.
5. Ao descartar componentes, Lubrificantes etc... certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.



Para Desmontar: Consulte a ilustração principal



Para Montar: Consulte a ilustração principal



Desoutter



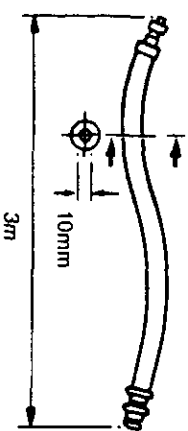
Desoutter Limited

DICHIARAZIONE DELL'USO

Il progetto e la costruzione di questo motore lo rendono adatto a essere incorporato in macchine sia stazionarie che mobili. Il motore è costruito per la rotazione in senso destrorso e deve essere fissato solo a mezzo dell'apposita flangia o a mezzo del nastro filettato. Il motore comporta un rischio estremamente basso di accensione in un'atmosfera potenzialmente esplosiva. E' responsabilità dell'utente di valutare i rischi relativi all'insieme totale della macchina nella quale il motore sarà incorporato.

GENERALITA'

Attacco consigliato del tubo flessibile di entrata



Lubrificazione

La corretta lubrificazione è vitale per la massima prestazione dell'attrezzo e un lubrificatore della linea aria dovrebbe essere inserito nel sistema a valle dei filtri. Usare ISO VG 15.

158733 = Molycole PG75 273283 = BP FG00EP
 208893 = Rocol M204G 27652 = ISO VG 15
 273273 = BP C5618

DATI

Massima pressione dell'aria Pmax = 6,3 bar
 Minima pressione dell'aria Pmin = 2 bar
 Livello pressione sonora (dBA) = 73 nI CAGI-PNEUROP
 Livello di vibrazione (m/sec²) = codice di prova
 = <2,5 nI ISO 8662

Peso

Motor type/RPM	kg
DM6-5, 45	0,93
DM6-60, 90, 290	0,83
DM6-390, 620, 980, 1650	0,75
DM6-2700, 4200, 16000	0,65
DM6-9000	0,85

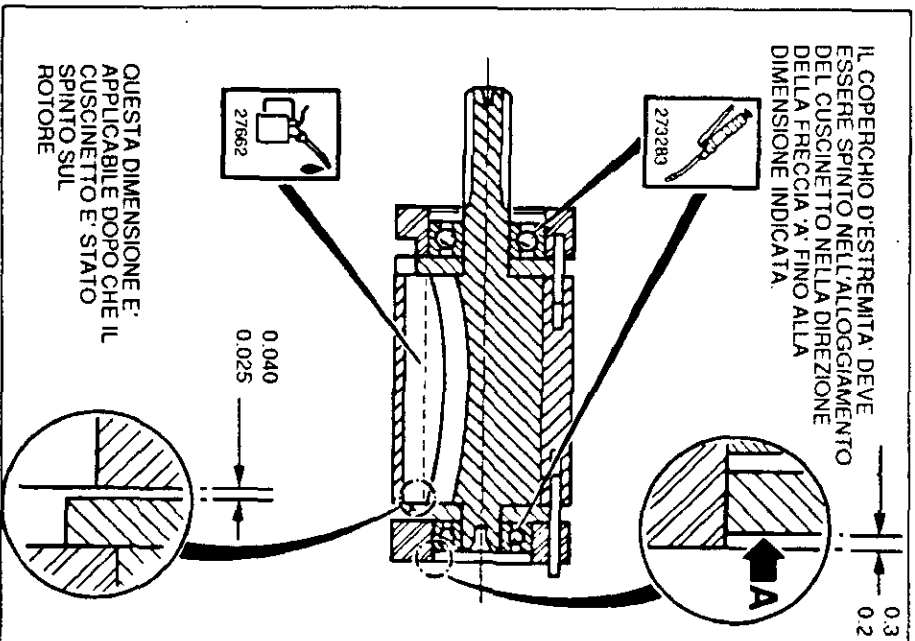
ACCESSORI

E' disponibile una gamma di accessori, si sceglia perciò l'articolo adatto dal catalogo di Accessori Desoutter.

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

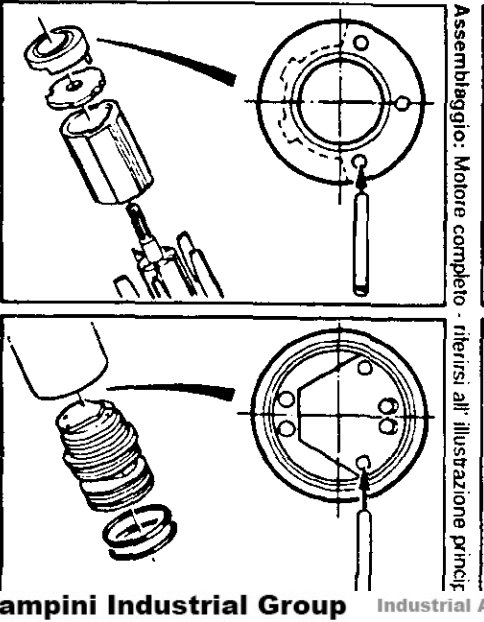
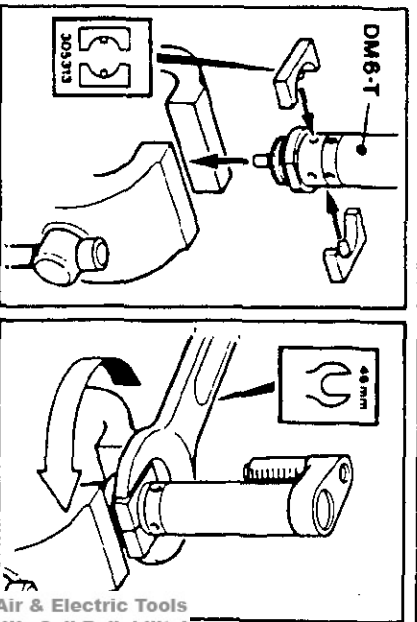
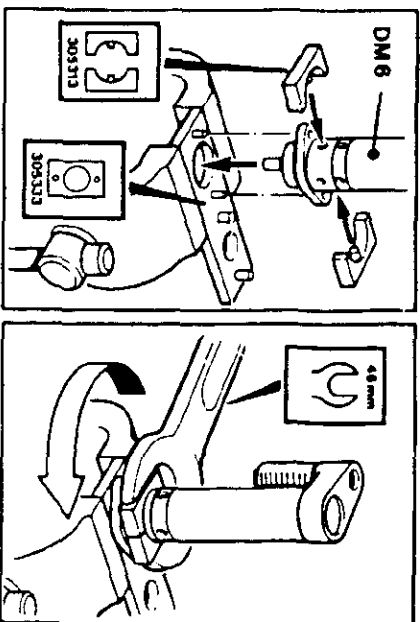
1. Il servizio di manutenzione dovrebbe essere eseguito ogni 1000 ore di uso.
2. Tutti i valori di coppia indicati $\pm 10\%$.
3. Quando sia necessario, sostituire tutti gli anelli 'O', i cuscinetti, le pale del rotore - vedere i Kit di Servizio.
4. Indica la direzione di smontaggio.
5. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.

IL COPERCHIO D'ESTREMITA' DEVE ESSERE SPINTO NELL'ALLOGGIAMENTO DEL CUSCINETTO NELLA DIREZIONE DELLA FRECCIA 'A' FINO ALLA DIMENSIONE INDICATA.



QUESTA DIMENSIONE E' APPLICABILE DOPO CHE IL CUSCINETTO E' STATO SPINTO SUL ROTORE

Smontaggio: Riferirsi all'illustrazione principale



Assemblaggio: Motore completo - riferirsi all'illustrazione princip

Desoutter



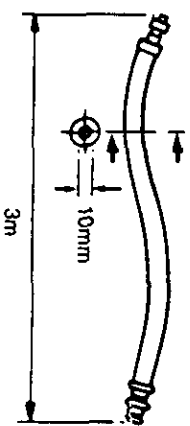
Desoutter Limited

ΧΡΗΣΙΜΟΤΗΤΑ

Αυτός ο μηχανισμός σχεδιάστηκε για να ενσωματώνετε σε στρόβιλες ή μετακινούμενες μηχανές.

Είναι για δεξιόστροφη στήψη και πρέπει μόνο να μοντάρετε την φάβαντα ή την στερεοειδή άκρη. Ο κινδύνος αναφλέξης του μηχανισμού από πιθανή έκρηξη είναι πολύ μικρός.

Ο Χορηγός είναι υπεύθυνος για τον υπολογισμό του κινδύνου που σχετίζεται με ολόκληρη την μηχανή στην οποία ο μηχανισμός ενσωματώνετε.



Αιτάνων

Η σωστή αιτάνων είναι σημαντική για την μέγιστη επίδοση των εργαλείων και ένας αιτάνων αέρος πρέπει να προσαρμοστεί στο κάτω τμήμα του συστήματος των φίλτρων.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27652 = ISO VG 15
273273 = BP OS618

Αερόμενα

Μέγιστη Πίεση Αέρος Pmax = 6.3 Ατμόσφαιρες
Ελάχιστη Πίεση Αέρος Pmin = 2 Ατμόσφαιρες
Επίπεδα Θορύβου (dBA) = 73 Re CAGI - PNEUROF

Επίπεδα Δονησιμότητας (m/s²) = < 2.5 Re ISO 8662
Βάρους Κωδικός EAN/Χου

Motor type/RPM

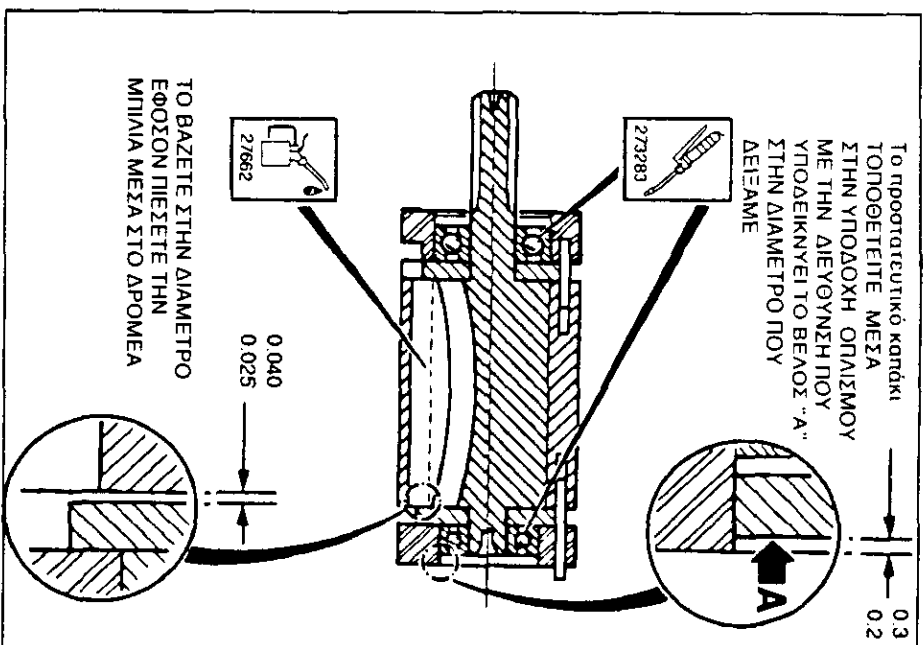
Motor type/RPM	kg
DM6-5, 45	0.93
DM6-60, 90, 290	0.83
DM6-390, 620, 980, 1650	0.75
DM6-2700, 4200, 16000	0.65
DM6-9000	0.85

Printed in England

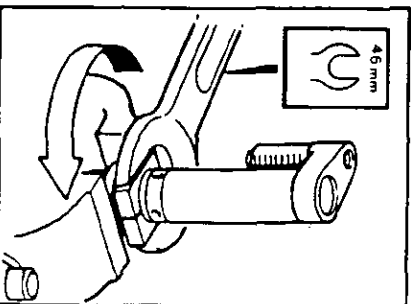
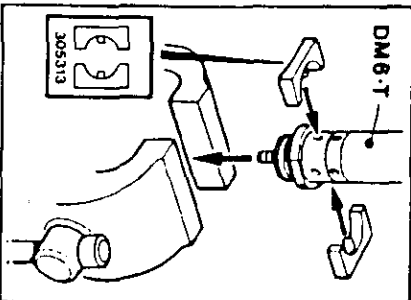
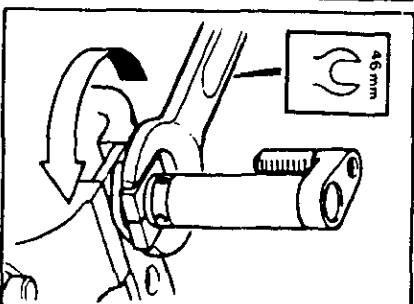
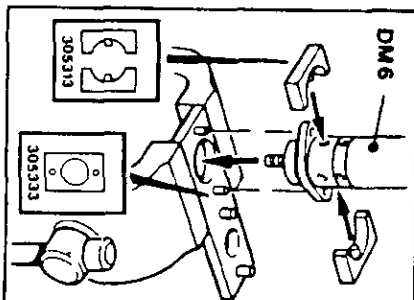
ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

Μια σειρά από εξαρτήματα είναι διαθέσιμα, και τα κατάλληλα είδη πρέπει να επιλέγονται από τον κατάλογο της Desoutter. ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

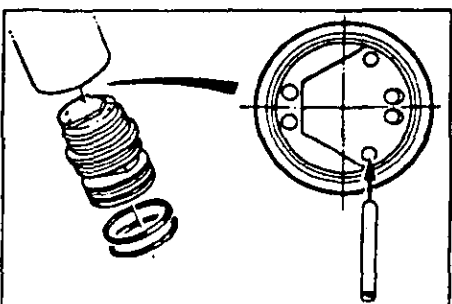
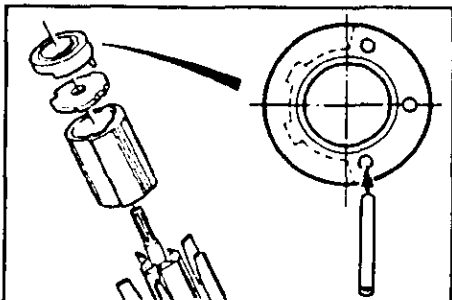
1. Η Συτήρηση πρέπει να γίνεται με μια διακοπή ανά 1000 ώρες λειτουργίας.
2. Όλες οι ενδείξεις στρέψης είναι +/- 10%
3. Αντικαθιστάτε αν χρειαστεί όλες τις φάβαντες, τις μπιλιές, και τα πτερύγια στροφέου Βλέπετε Εξαρτήματα Συτήρησης.
4. Οδηγίες για το ξέμοντάρισμα.
5. Όταν ξεφορτώνετε εξαρτήματα, αιτάνες, κ.τ.λ. βεβαιωθείτε ότι λαμβάνετε την σχετική ασφάλεια στην διαδικασία.



Για το Ξέμοντάρισμα: Ανοφελθείτε στο κύριο σχέδιο



Για το Μοντάρισμα: Ο μηχανισμός ολοκληρώθηκε, αναφελθείτε στο κύριο σχέδιο



Desoutter



Desoutter Limited

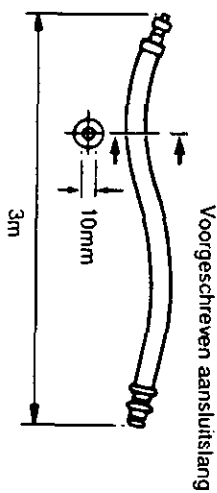
GEbruIKSVERKLARING

Deze motor is ontworpen om in vaste of beweegbare machines ingebouwd te kunnen worden.

De motor draait rechtsom en mag alleen aan de flens of aan de neus die van schroefdraad voorzien is, gemonteerd worden. Het risico dat de motor een haard van verbranding kan zijn in een ontplofbare atmosfeer is zeer gering.

De gebruiker is verantwoordelijk om de risico's te overwegen m.b.t. de hele machine waarin de motor ingebouwd moet worden.

ALGEMEEN



Doorsmering

Korrelke doorsmering is essentieel voor maximaal prestatievermogen van de motor en dit behoort te gebeuren door montage van een pneumatische lijn neerwaarts in de filter. Gebruik ISO VG 15.

158733 = Molycole PG75 273283 = BP FG00EP
208893 = Rocol M204G 27652 = ISO VG 15
273273 = BP OS618

GEGEVENS

Maximale toegestane luchtdruk Pmax = 6,3 bar
Minimale luchtdruk Pmin = 2 bar
Geluidspel (dBA) = 73 volgens de CAGI-PNEURO P Test code
Trillingspeil (m/sec²) = <2,5 volgens ISO 8662

Gewicht

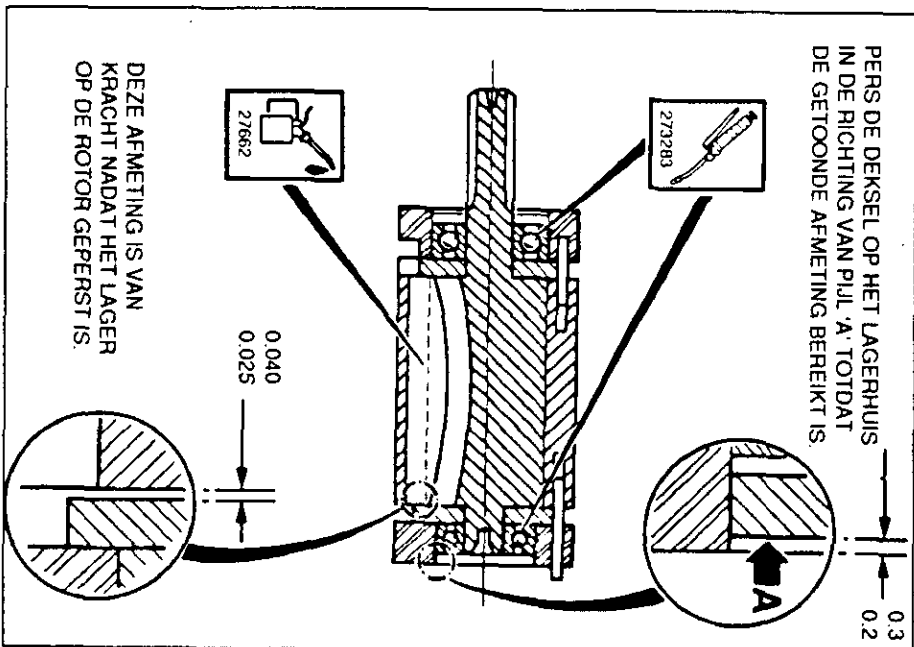
Motor type/RPM kg
DM6-5, 45 0,93
DM6-60, 90, 290 0,93
DM6-390, 620, 980, 1650 0,75
DM6-2700, 4200, 16000 0,65
DM6-9000 0,85

ACCESSOIRES

Een reeks van accessoires is beschikbaar en de juiste onderdelen kunnen uit de Desoutter catalogus geselecteerd worden.

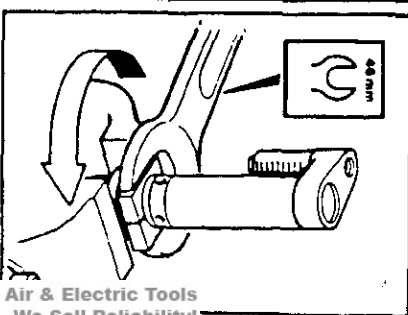
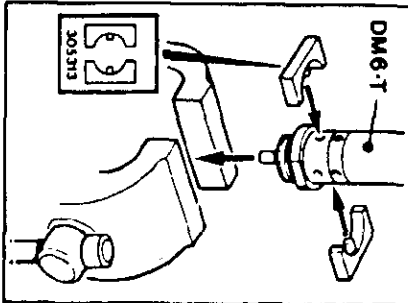
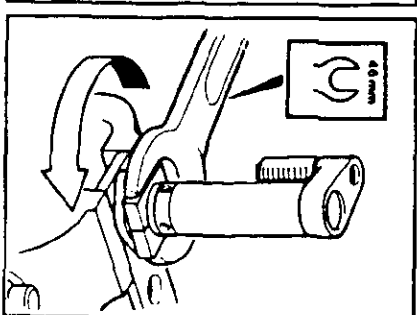
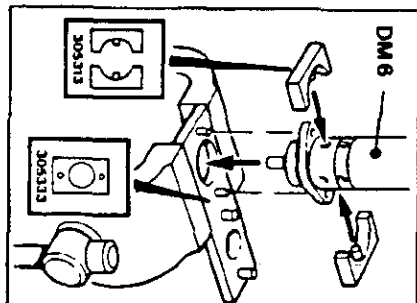
ONDERHOUDSINSTRUCTIES

- Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden.
- Alle aanhaalkoppels zijn ±10%.
- Vervang zonnodig alle O-ringen, lagers en rotoorschoppen. Zie onderhoudslijstjes.
- Noteer de volgorde van demontage.
- Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.

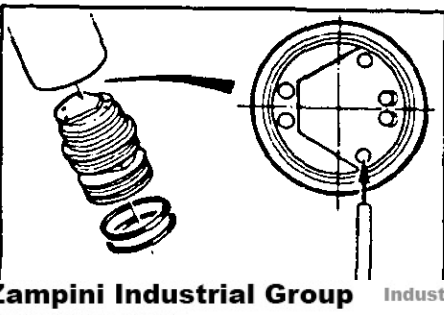
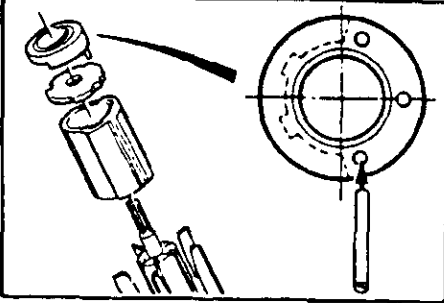


DEZE AFMETING IS VAN KRACHT NADAT HET LAGER OP DE ROTOR GEPERST IS.

Demontieren: zie hoofdtekening



Monteren: complete motor, zie hoofdtekening



Desoutter



Desoutter Limited

BETJENINGSFORSKRIFT

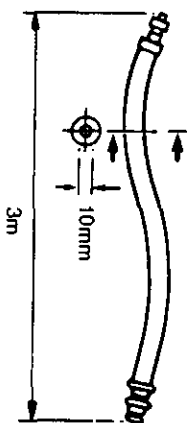
Denne motor er konstrueret for at indløses i en fast eller bevægelig maskine.

Den går i højregang og må kun monteres fra flangen eller den skrueskrået ænde. Der er meget lille risiko at motorerne kan forårsage brændning i en potentiel eksplosiv atmosfære.

Brugeren har ansvaret for at opføre risikoen forbundet med maskinen hvor motoren kommer at indløses.

ALMINDELIGT

Brug den anbefalede tilførselslange.

**Smøring**

Det er meget vigtigt at smøre værktøjet korrekt for maksimal ydelse. En luftslangesmørepapparat må monteres i systemet mellem filter og værktøj. Brug ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FGOODEP
208893 = Rocol M204G 27652 = ISO VG 15
273273 = BP O5618

DATA

Maximum lufttryk Pmax = 6,3 bar
Minimum lufttryk Pmin = 2 bar
Sikker trykniveau (dBA) = 73 re. CAGI-PNEUROPP
Prøvekode

Vibrationsniveau (m/sec²) = <2,5 re. ISO 8662

Vægt

Motor type/RPM kg
DM6-5, 45 0,93
DM6-60, 90, 290 0,83
DM6-390, 620, 980, 1650 0,75
DM6-2700, 4200, 16000 0,65
DM6-9000 0,85

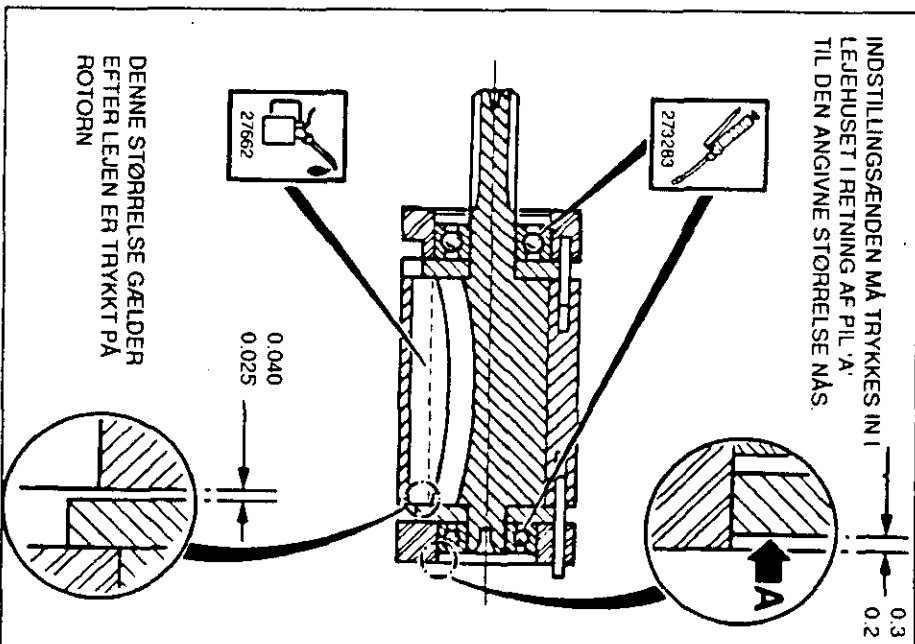
Tilbehør

Der findes et stort valg af tilbehør og passende tilbehør må udværges fra Desoutters Katalog.

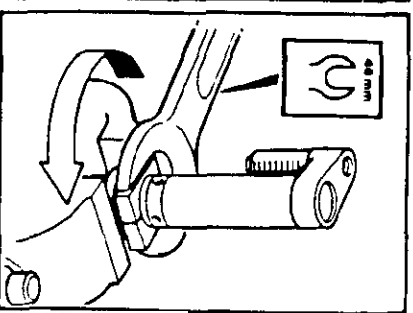
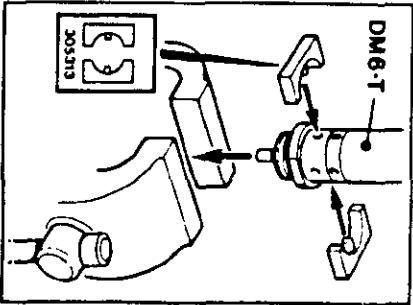
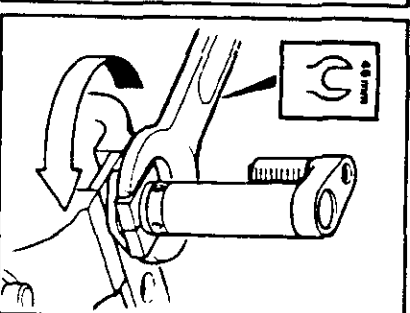
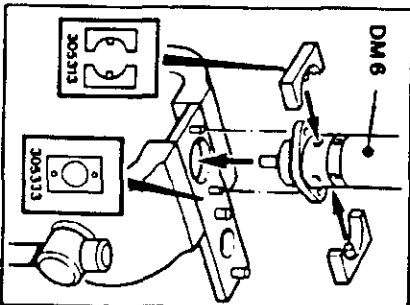
BETJENINGSFORSKRIFT

1. Service må udføres efter hver 1000 timers brug
2. Alle vrindningsmomentværdier $\pm 10\%$
3. O'ringer, kuglelejer og rotorblad må udskiftes når nødvendig. Se værktøjstasken.
4. Viser retning for almontering.
5. Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.

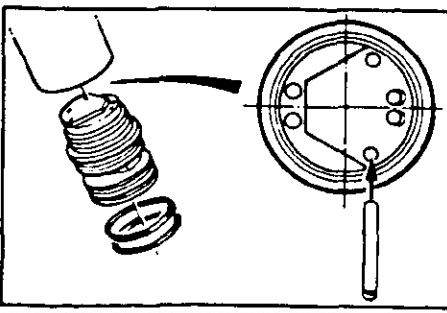
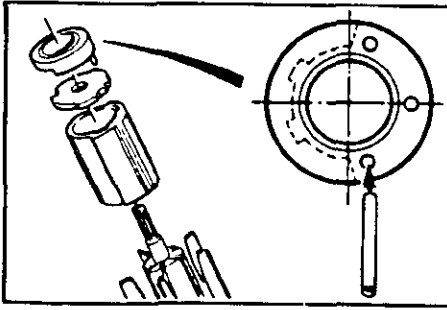
INDSTILLINGSÆNDEN MÅ TRYKES IN I LEJEHUSET I RETNING AF PIL 'A' TIL DEN ANGIVNE STØRRELSE MÅS.



DENNE STØRRELSE GÆLDER EFTER LEJEN ER TRYKKT PÅ ROTORN

Almontering: Se hovedbilledet

Montering: Hele motoren, se hovedbilledet

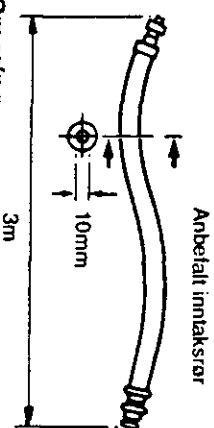




Desoutter Limited

BRUKSERKLÆRING

Denne motoren er beregnet på å utgjøre en del av en maskin som enten ikke kan flyttes, eller som er bevegelig. Den er beregnet på høyregående rotering og bør kun monteres ved terselen eller gjengenesen. Det er ytterst usansynlig at motoren skulle antenne en potensielt eksplosiv atmosfære. Det er brukernes ansvar å vurdere hvilke risikomomenter som kan være forbundet med hele maskinen som denne motoren inngår i.

GENERELT**Smøring**

Det er absolutt nødvendig med korrekt smøring, skal verktøyet kunne yte maksimalt. Smørrapparat til luftledningen bør anbringes i anlegget etter filteret i luftretningen. Bruk ISO VG 15.
 158733 = Molycole PG75 273283 = BP FG00EP
 208893 = Rocol M204G 27652 = ISO VG 15
 273273 = BP O5618

DATA

Maximalt lufttrykk P_{max} = 6,3 bar
 Minimalt lufttrykk P_{min} = 2 bar
 Lydtrykksnivå (dBa) = 73 vedr. prøvkode CAGI-PNEUROPP
 Vibrasjonsnivå (m/sec²) = <2,5 vedr. ISO 8662

Masse

Motor type/RPM

DM6-5, 45	0,93
DM6-60, 90, 290	0,83
DM6-390, 620, 980, 1650	0,75
DM6-2700, 4200, 16000	0,65
DM6-9000	0,95

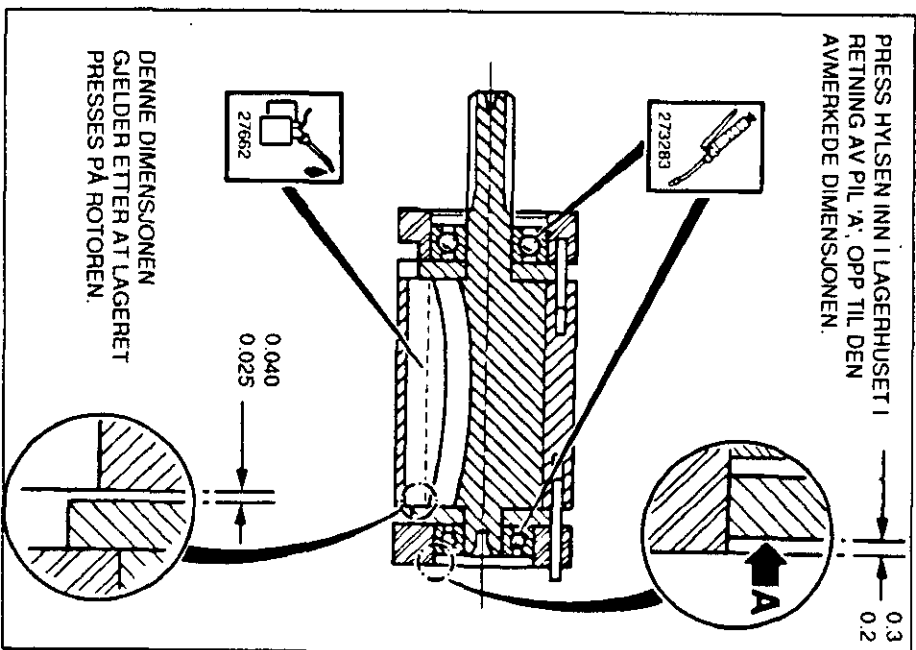
kg

Tilbehør

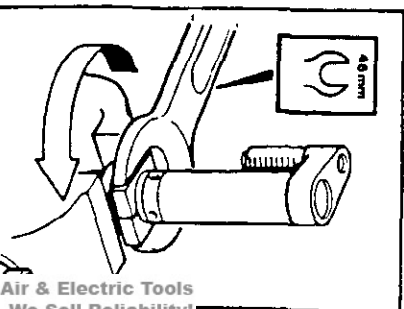
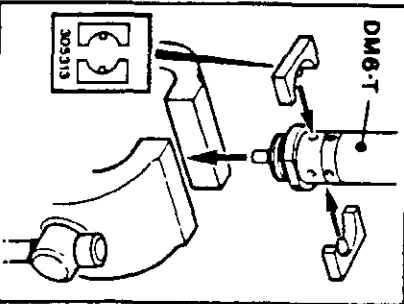
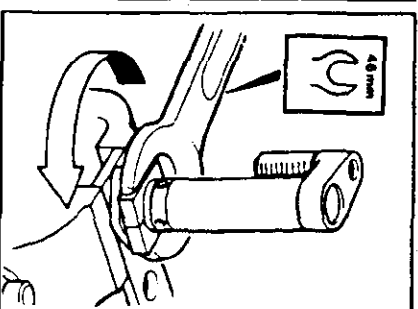
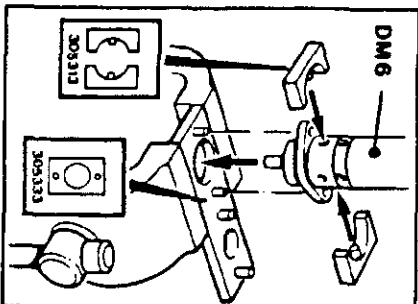
Et utvalg av tilbehør er tilgjengelig og det ønskede utstyret bør velges fra Desoutters katalog.

VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

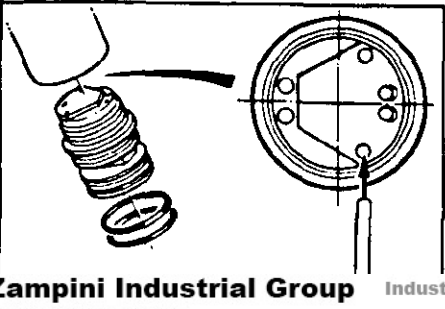
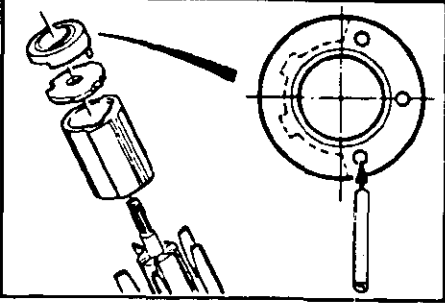
1. Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk.
2. Alle tall i forbindelse med dreiemomenter, pluss eller minus 10%.
3. Alle 'O'-ringer, lagre og rotorkniv må skiftes ut etter behov. Se serviceverktøy.
4. Angir demontingsretning.
5. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.



DENNE DIMENSJONEN
 GJELDER ETTER AT LAGERET
 PRESSES PÅ ROTOREN.

Demontering: Se hovedillustrasjonen

Montering: Hele motoren se hovedillustrasjonen



Desoutter



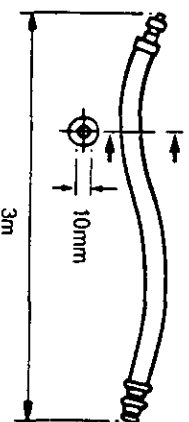
Desoutter Limited

BRUKSANVISNING

Denna maskin är ämnad att införivas i en fast eller rörlig maskin. Den är ämnad för höggång och bör enbart monteras via flänsen eller gängade änden. Det är mycket osannolikt att motorens orsaka antändning i en potentiell explosiv omgivning. Förbrukaren har ansvaret att bedöma riskerna förbundna med maskinen i vilken motorn skall införivas.

ALLMÄNT

Använd rekommenderad insläppslang

**Smörjning**

Det är mycket viktigt att smörja verktyget korrekt för att uppnå maximum prestation. En luftburen smörjapparat bör anslutas till systemet mellan verktyget och filtret. Använd ISO VG 15.
 158733 = Molycode PG75 273283 = BP FG00EP
 208893 = Rocoil M204G 27652 = ISO VG 15
 273273 = BP OS618

DATA

Maximum lufttryck Pmax	= 6,3 bar
Minimum lufttryck Pmin	= 2 bar
Sund trycksnivå (dBa)	= 73 re. CAGI-PNEUROP
Vibrationsnivå (m/sec ²)	= <2,5 re. ISO 9662
VIKT	
Motor typ/RPM	kg
DM6-5, 45	0,93
DM6-60, 90, 290	0,83
DM6-390, 620, 980, 1650	0,75
DM6-2700, 4200, 16000	0,65
DM6-9000	0,85

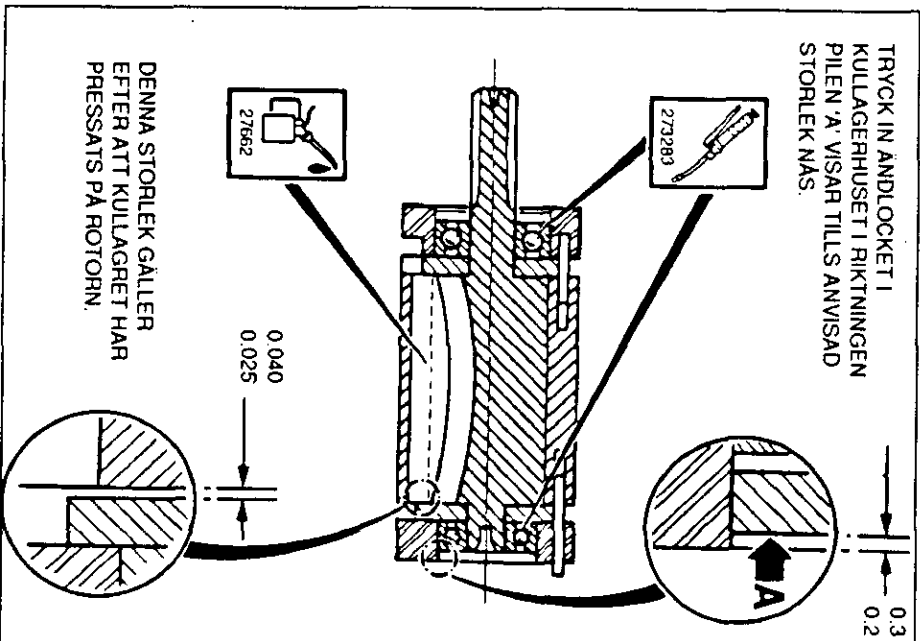
Tillbehör

Det finns ett stort urval av tillbehör och passande tillbehör bör väljas från en Desoutter Tillbehörskatalog.

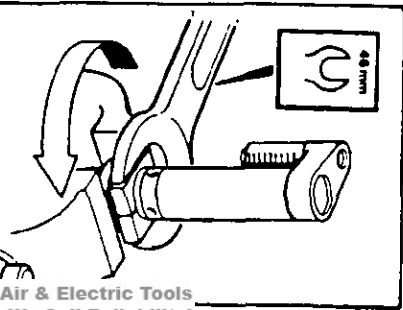
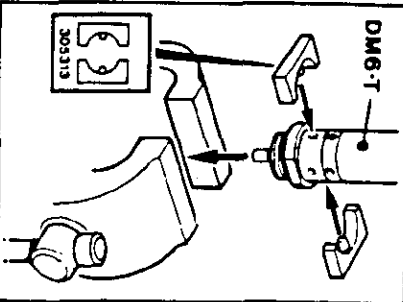
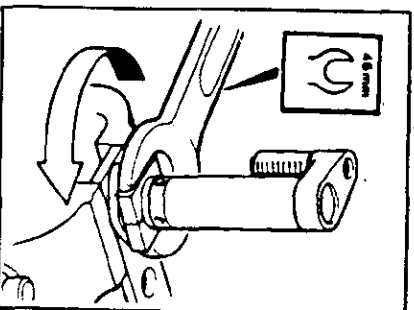
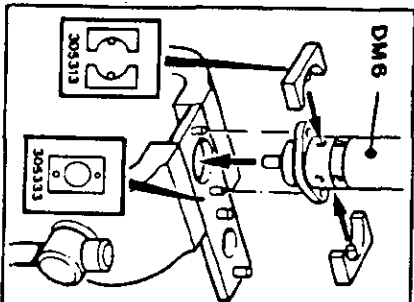
UNDERHÅLLSINSTRUKTIONER

1. Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning.
2. Alla angivna spänningsmotståndsvärden $\pm 10\%$.
3. Byt ut alla O-ringar, kullager och rotorblad eftersom det blir nödvändigt. Se verktygssatsen.
4. Visar i vilken riktning maskinen tas isär.
5. Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gör dig av med bestandsdelar, smörjningsmedel, etc.

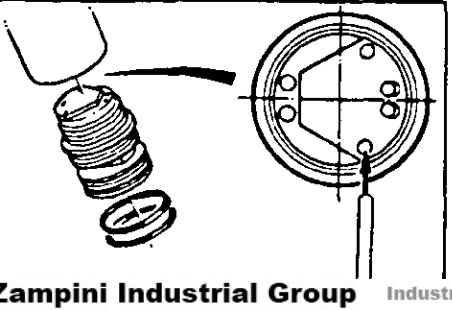
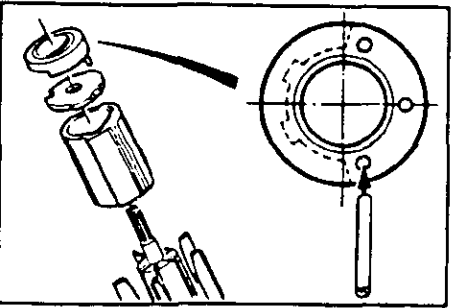
TRYCK IN ÄNDLOCKET I KULLAGERHUSET I RIKTNINGEN PILEN 'A'. VISAR TILLS ANVISAD STORLEK NÅS.



För att ta isär: Se huvudillustrationen



För att montera: Hela motorn, se huvudillustrationen



Desoutter



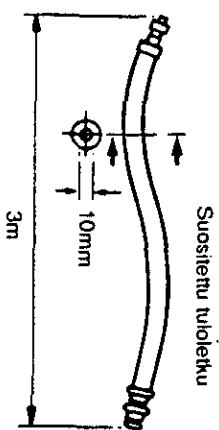
Desoutter Limited

KÄYTTÖLAUSELMA

Tämä moottori on suunniteltu asennettavaksi kiinteään tai liikkuvaan koneeseen.

Se on oikeakätistä kierrätystä varten ja se on kierähtävä vain reunasta tai kiertöpöydästä. Moottorin aiheuttama riski muodostamaan potentiaalisesti räjähdysalttiin ilmapiirin sytytyslähtö on erittäin pieni. Käyttäjää on vastuissa koko silmän koneeseen liittyvistä riskeistä, johon moottori asennetaan.

YLEISTÄ



Voitelu

Asiannimkainen voitelu on ehdottoman tärkeää työkalun maksimiin suorituskykyyn takaamiseksi, ja ilmanajan voitelulaite on asennettava suodatintimen järjestelmän alaspäälinjassa. Käytä ISO VG 15: ta.

158733 = Molycole PG75	273283 = BP FGOOEP
208893 = Rocol M204G	27652 = ISO VG 15
273273 = BP O5618	

TEKNISET TIEDOT

Maksimi ilmamäärä P _{mx}	= 6,3 baaria
Minimi ilmamäärä P _{min}	= 2 baaria
Äänepaineataso (dBa)	= 73 viite: CAGI-PNEUROP

Tähtätyso (m/sec²)

= <2,5 viite: ISO 8662

Paino

Motor type/RPM	kg
DM6-5, 45	0,93
DM6-60, 90, 290	0,83
DM6-390, 620, 980, 1650	0,75
DM6-2700, 4200, 16000	0,65
DM6-9000	0,85

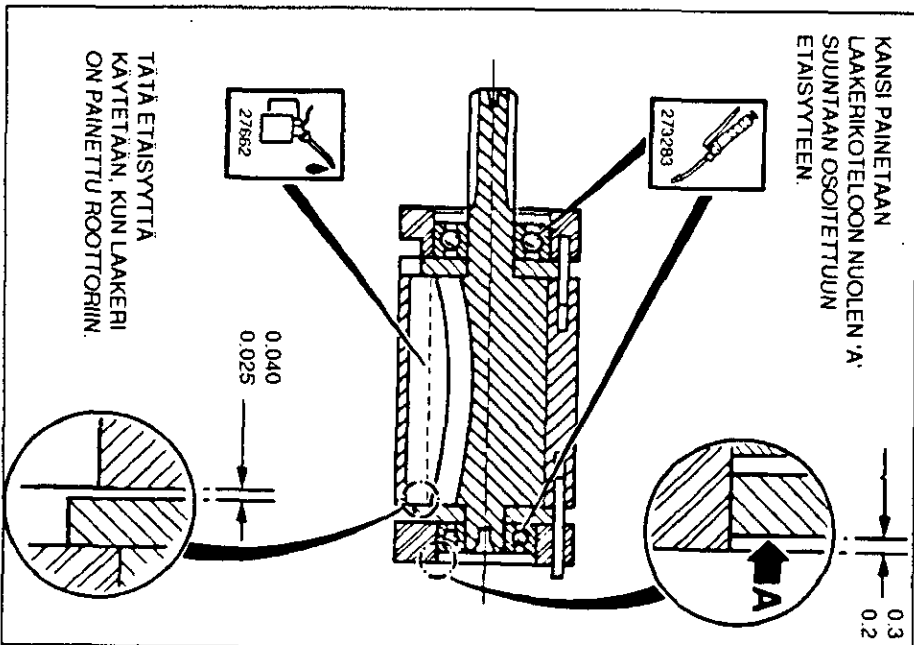
Lisätarvikkeita

Tarjolla on suuri valikoima lisätarvikkeita, ja halutut tuotteet ovat valittavissa Desoutter-luettelosta.

HUOLTO-OHJEITA

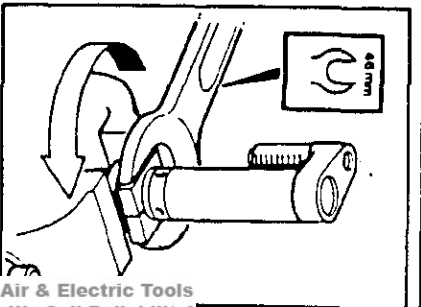
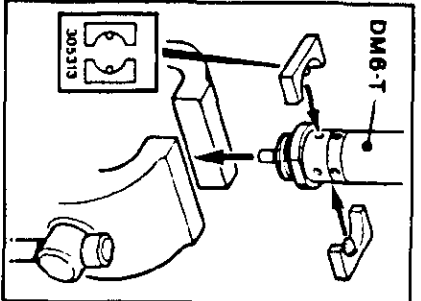
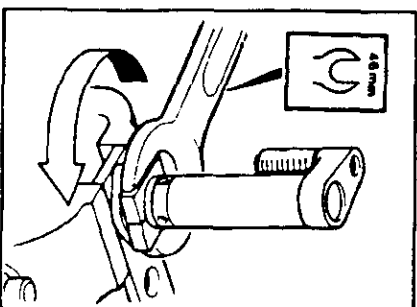
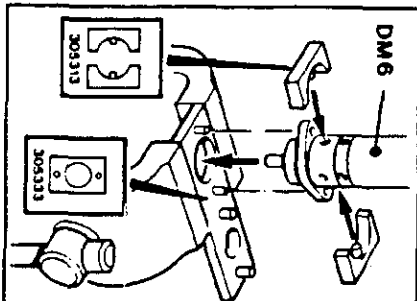
- Huolto suoritetaan 1000 käytötunnin välein.
- Kaikki vähävoima-arnot ±10%.
- Vaihda kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin siivet tarvittaessa. Katso huoltosarja.
- Osoittaa purkamissuunnan.
- Huolehdi asiannimkaisen turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluainetta yms. hävittäessä.

KANSI PAINETTAN
LAAKERIKOTELOON NUOLEN 'A'
SUUNTAAN OSOITETTUUN
ETAISYYTEEN.

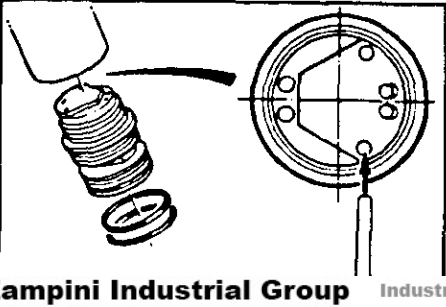
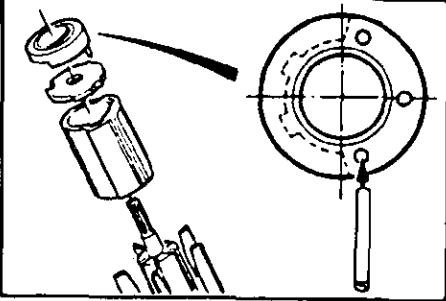


TÄITÄ ETAISYYTTÄ
KÄYTTÄMÄN, KUN LAAKERI
ON PAINETTU ROOTTORIIN.

To Dismantle: refer to main illustration



To Assemble: Motor complete, refer to main illustration



Guarantee

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



GB DESOUTTER GUARANTEE

1. The Desoutter product is guaranteed against defective workmanship or materials, for a maximum period of 12 months following the date of purchase from Desoutter or its agents, provided that its usage is limited to single shift operation throughout that period. If the usage rate exceeds that of single shift operation, the guarantee period shall be reduced on a pro rata basis.
2. If, during the guarantee period, the product appears to be defective in workmanship or materials, it should be returned to Desoutter or its agents, together with a short description of the alleged defect. Desoutter shall, at its sole discretion, arrange to repair or replace free of charge such items as are deemed faulty by reason of defective workmanship or materials.
3. This guarantee ceases to apply to products which have been abused, misused or modified, or which have been repaired using other than authorized service agents.
4. Should Desoutter incur any expense correcting a defect resulting from abuse, misuse, accidental damage or unauthorized modification, they will require that such expense shall be defrayed in full.
5. Desoutter accepts no claim for labour or other expenditure made upon defective products.
6. Any direct, incidental or consequential damages whatsoever arising from any defect are expressly excluded.
7. This guarantee is given in lieu of all other warranties, or conditions, expressed or implied, as to the quality, merchantability or fitness for any particular purpose.
8. No one, whether an agent, servant or employee of Desoutter, is authorized to add to or modify the terms of this limited guarantee in any manner whatsoever.

D DESOUTTER GARANTIE

1. Dieses Desoutter-Produkt trägt eine Garantie von maximal 12 Monaten ab Datum des Kaufes von Desoutter oder seinen Vertretern für Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen, unter der Voraussetzung, daß der Einsatz dieses Produktes über diesen ganzen Zeitraum hindurch auf einen einfachen Schichtbetrieb begrenzt ist. Bei Überschreitung des Einsatzzeitraumes über einen einfachen Schichtbetrieb wird die Garantiezeit anteilig verkürzt.
2. Bei anscheinenden auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhenden Mängeln am Produkt innerhalb der Garantiezeit sollte das Produkt zusammen mit einer kurzen Beschreibung des angeblichen Fehlers an Desoutter oder seinen Vertreter zurückgeschickt werden. Desoutter wird die betroffenen Teile nach eigenem Ermessen entweder kostenlos reparieren lassen oder, falls sie aufgrund von Mängeln, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen, für Fehlerhaft erachtet werden, kostenlos ersetzen.
3. Diese Garantie verfallt für Produkte, die mißbraucht, falsch gebraucht oder verändert wurden, oder die mit anderen als Desoutter-Originalmaterialien oder von jemand anderem als Desoutter oder seinen vertraglichen Kundendienstvertretern repariert worden sind.
4. Sollten Desoutter Kosten aufgrund der Berichtigung eines Mangels entstehen, der durch Mißbrauch, falschen Gebrauch, unfallsbedingte Schäden oder unbenutzte Veränderungen verursacht worden ist, wird Desoutter die Zahlung der gesamten entstehenden Kosten einfordern.
5. Desoutter nimmt keine Forderungen für Arbeitskosten oder andere Ausgaben für fehlerhafte Produkte an.
6. Alle direkt, indirekt, entstehenden oder folgeschäden welcher Art auch immer, die Folge eines Mangels sind, sind ausdrücklich ausgeschlossen.
7. Diese Garantie wird anstelle aller anderen Garantien, Bedingungen, ausdrückt oder impliziert, bezüglich der Qualität, handelbarkeit, Brauchbarkeit oder Eignung für jeden bestimmten Zweck, ausgegeben. Niemand, ob Vertreter, Gehilfe oder Mitarbeiter von Desoutter, ist befugt, die Bedingungen dieser Beschränkten Garantie wie auch immer zu erweitern oder zu verändern.

E GARANTÍA DESOUTTER

1. Este producto Desoutter se garantiza contra materiales o mano de obra defectuosos, durante un periodo máximo de 12 meses a partir de la fecha de compra ya sea a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, siempre que su uso esté limitado a un turno de trabajo sencillo durante dicho periodo. Si el promedio de uso excede el de un turno de trabajo sencillo, el periodo de la garantía será reducido a pro rata.
2. Si durante el periodo de la garantía, el producto parece ser defectuoso en cuanto a materiales o mano de obra, deberá ser devuelto a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, junto con una breve descripción del defecto. A su sola discreción, Desoutter podrá disponer la reparación o el reembolso gratis de los elementos que se considere responsables de los materiales o mano de obra defectuosos.
3. Esta garantía no es aplicable a productos que han sido abusados, mal usados alterados, o que han sido reparados usando piezas de repuesto que no sean piezas auténticas Desoutter, o que han sido reparados por otros que no sean Desoutter o cualquiera de sus agentes de servicio autorizados.
4. Si Desoutter incurre en gastos debidos a la corrección del abuso, mal uso, daño accidental o modificación no autorizada, dichos gastos deberán ser reembolsados en su totalidad a Desoutter.
5. Desoutter no acepta ninguna reclamación en concepto de mano de obra u otros gastos pertenientes a productos defectuosos.
6. Todos los daños directos, fortuitos o resultantes en modo alguno de cualquier defecto serán expresamente excluidos.
7. Esta garantía se otorga en lugar de cualquier otra garantía, o condiciones, expresas o implícitas, referente a calidad, comerciabilidad o comerciabilidad para cualquier propósito dado.
8. Nadie, ya sea un agente, ayudante o empleado de Desoutter, está autorizado a añadir o modificar los términos de esta garantía firmada de cualquier manera que sea.

NL GARANTIEVOORWAARDEN

1. Dit Desoutter product is gegarandeerd 12 maanden gegarandeerd tegen materiaal- en/of constructiefouten, op voorwaarde dat het gedurende die tijd alleen in enkelvoudige ploegbediening wordt gebruikt. Indien het gebruik enkelvoudig ploegbediening overtreft, dan wordt de garantie periode naar verhouding verkort. Deze garantie zal ingaan op de dag dat het aangekochte Desoutter product geleverd wordt door ofwel Desoutter of een van haar officieel erkende agenten.
2. Indien het Desoutter product gedurende de garantie periode gebreken vertoont ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout, dient het Desoutter product binnen de garantie termijn met een korte beschrijving van het defect te worden geretourneerd naar Desoutter of een van haar officieel erkende agenten. Desoutter zal op haar beurt de artikelen die gebreken vertonen ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout vertonen herstellen of vervangen.
3. Om aanspraak te kunnen maken op garantie zullen periodiek onderhoud en/of herstellingen steeds uitgevoerd moeten zijn door Desoutter en/of haar officieel erkende agenten. De garantie komt te vervallen indien de Desoutter producten misbruikt worden, op onjuiste wijze gebruikt worden, door een ongeval beschadigd worden, veranderd zijn of indien ze gerepareerd of onderhouden zijn door een niet door Desoutter erkende reparateur en/of met niet originele Desoutter onderdelen.
4. In alle gevallen bedoeld in artikel 4 zullen de onkosten (met inbegrip van de arbeidskosten) gemaakt door Desoutter worden gefactureerd, ingeval de klant om herstelling vraagt zal deze eveneens worden gefactureerd.
5. Desoutter zal niet aansprakelijk zijn voor eventuele directe of indirecte schade (zoals met name tijdverlies, commerciële schade, administratieve kosten, enige vorm van schadevergoeding), behoudens hetgeen wordt voorzien in het hierboven vermelde artikel 3.
6. Deze garantie wordt gegeven in plaats van alle andere garanties of voorwaarden met betrekking tot de kwaliteit, verkoopbaarheid of geschiktheid voor enig bepaald doel.
7. Geen enkel persoon, met inbegrip van agenten en werknemers van Desoutter, heeft het recht om iets aan de voorwaarden van deze beperkte garantie toe te voegen of deze op enigerlei wijze te veranderen.

F GARANTIE DESOUTTER

1. Ce produit Desoutter est garanti contre les vices de main d'oeuvre ou de fabrication, pendant une période maximum de 12 mois à compter de la date d'achat auprès de Desoutter ou de ses agents, dans la mesure où son usage est limité à une seule équipe de travail pendant cette période. Si le taux d'utilisation excède celui d'une seule équipe de travail, la période de garantie sera réduite proportionnellement.
2. Si pendant la période de garantie, le produit semble présenter des vices de main d'oeuvre ou de fabrication, il doit être renvoyé à sa discrétion, organisée la réparation ou le remplacement gratuit des articles jugés détecteurs pour cause de vice de main d'oeuvre ou de fabrication.
3. Cette garantie sera annulée s'il ya a eu abus, mauvaise utilisation ou modification des produits, ou s'il ont été réparés en utilisant des pièces de rechange autres que celles prescrites par Desoutter ou par une personne autre que Desoutter ou l'un de ses agents agréés.
4. Au cas où Desoutter encourrait des dépenses pour rectifier un défaut résultant d'abus, de mauvaise utilisation, de détérioration accidentelle ou de modification non autorisée, ces dépenses seront à la charge totale du client.
5. Desoutter n'accepte aucune réclamation en termes de main d'oeuvre ou d'autres dépenses effectuées sur les produits défectueux.
6. Toutes les détériorations directes, accidentelles ou indirectes, qu'elles soient, provenant d'un défaut quelconque, sont expressément exclues.
7. Cette garantie remplace toutes les autres garanties ou conditions, expresse ou implicites, quant à la qualité, la commercialisation ou l'adéquation du produit pour un objectif particulier.
8. Personne, que ce soit un agent, un serviteur ou un employé de Desoutter, n'est autorisé à ajouter ou modifier de quelque façon que ce soit, les termes de cette garantie limitée.

I GARANZIA DESOUTTER

1. Questo prodotto Desoutter è garantito da difetti di lavorazione o di materiali per un periodo massimo di 12 mesi a partire dalla data di acquisto presso Desoutter o i suoi rappresentanti, sempre che il suo impiego sia stato limitato ad un unico turno per tutto quel periodo; ritmo di impiego supera il funzionamento durante un unico turno, l durata della garanzia deve essere ridotta in modo proporzionale.
2. Se durante il periodo della garanzia il prodotto presenta difetti di lavorazione o dei materiali, esso deve essere restituito alla Desoutter rappresentanti, unitamente ad una breve descrizione del presunto difetto. La Desoutter deciderà, a sua discrezione, se dar disposizioni di riparazione o sostituzione, gratuita dei componenti che ritiene esser difettosi, quale risultato di difetti la lavorazione o dei materiali.
3. Questa garanzia non è valida per quei prodotti che sono stati usati in cattivo o improprio modo, o che sono stati riparati usando ricambi originali Desoutter e non dalla Desoutter o dai suoi rappresentanti autorizzati.
4. Se la Desoutter dovesse andare incontro a spese per riparare un guasto causato da cattivo uso, uso improprio, danni accidentali o modifica autorizzata, essa richiederà il rimborso totale di tale spesa.
5. Desoutter non accetta nessuna richiesta di risarcimento per spese di manodopera o di altro tipo causate da prodotti difettosi.
6. Si escludono espressamente danni difetto, incidentali o indiretti di qualsiasi tipo dovuti a qualsiasi difetto.
7. Questa garanzia viene data al posto di ogni altra garanzia o condizionale espressa o implicita, riguardante la qualità, commerciabilità o idoneità per qualsiasi scopo particolare.
8. Nessuno, neppure i rappresentanti, dipendenti o impiegati della Desoutter, è autorizzato ad ampliare o modificare, in qualsiasi modo termini di questa garanzia limitata.

Guarantee

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



P GARANTIA DESOUTTER

- Este produto Desoutter está garantido contra defeito de fabrico ou de material, pelo prazo máximo de 12 meses a contar da data da compra feita a Desoutter ou aos seus agentes, com a condição de que a utilização do produto se tenha limitado ao funcionamento em turno único durante o referido período. Caso a utilização tenha ultrapassado os limites do funcionamento em turno único, o prazo de garantia será reduzido proporcionalmente.
- Caso o produto apresente sinais de defeito de fabrico ou de material durante o período de garantia, deverá ser devolvido à Desoutter ou aos seus agentes, juntamente com uma breve descrição da suposta falha. Ficará a critério exclusivo de Desoutter a decisão de providenciar ou substituir gratuitamente os artigos considerados imperfeitos devido a defeito de fabrico ou de material.
- A presente garantia não se aplicará a produtos que tenham sido submetidos a abuso, utilização incorreta ou modificações, ou a reparações com outras peças que não as genuínas peças sobressalentes Desoutter, por outro agente que não o próprio fabricante Desoutter ou um técnico de reparações autorizado pelo mesmo.
- Caso a Desoutter incorra alguma despesa na reparação de uma falha resultante de abuso, utilização incorreta, dano accidental ou modificação não autorizada, tal despesa deverá ser integralmente satisfeita.
- A Desoutter não aceita qualquer retribuição pecuniária a mão-de-obra ou despesa de outra natureza, respeitante a produtos defeituosos.
- Quaisquer danos directos, accidentais ou resultantes do acto, que decorram de qualquer falha, estão expressamente excluídos.
- A presente garantia substitui todas as demais garantias, ou condições, expressas ou implícitas, pertencentes à qualidade, ou adequação do produto a qualquer finalidade específica.
- Nenhuma pessoa, seja agente, empregado ou funcionário de Desoutter, está autorizada a fazer adiantamentos e/ou modificar, os termos desta garantia limitada, seja de que forma for.

DK DESOUTTER GARANTI

- Denne Desoutter produkt er garanteret mod defekt udfærelse eller materiale fra en periode på maksimalt 12 måneder efter den dato, det blev indkøbt fra Desoutter eller dennes agenter, forudsat at den brug beskrives til enkeltbrugsniveau under hele denne periode. Hvis brugen overstiger enkeltbrugsniveau, vil garantiperioden blive reduceret på en pro rata basis. Hvis produktet forekommer at være defekt med hensyn til udfærelse eller materiale indenfor garantiperioden, skal det returneres til Desoutter, eller dennes agenter, sammen med en kort beskrivelse af den anførte defekt. Desoutter vil efter eget skøn reparere, enten på grund af defekt udfærelse sådanne dele, som anses for defekte, enten på grund af defekt udfærelse eller materiale.
- Denne garanti vil opføre sig med at være gældende for tilbehør, som er blevet medbragt, brugt, forløst eller modificeret, eller er blevet repareret med reservedele, som ikke er agtige Desoutter reservedele eller af andre end Desoutter, eller dennes autoriserede agenter.
- Hvis Desoutter skulle pådrage sig nogen som helst udgifter i forbindelse med korrigering af en defekt, som skyldes misbrug, forløst brug, hændeligt uheld eller uautoriseret modificering, vil Desoutter kræve at sådanne udgifter bliver godkendt fuldt ud.
- Desoutter accepterer ikke noget krav for arbejdsløn eller andre udgifter i forbindelse med defekte produkter.
- Alle direkte tilfældige eller deraf følgende skader, som stammer fra nogen som helst defekt, er udførelses- eller udførelsesrelaterede.
- Denne garanti gives i stedet for alle andre garantier, eller betingelser, udførelsesrelaterede eller underforståede, med hensyn til kvaliteten, salgbarheden eller egenskaberne for noget som helst specifikt formål.
- Ingen person, hverken en Desoutter agent, - underkontrahent eller - ansat, er autoriseret til at tilføje til eller modificere betingelserne i denne begrænsede garanti på nogen som helst måde.

N GARANTIA FRA DESOUTTER

- Denne produkt fra Desoutter garanteres mot mangler ved udførelse og materiale i maksimalt 12 måneder efter at den er kjøpt fra Desoutter eller deres forhandlere, under forutsetning av at bruk er begrenset til drift i enkeltskift i denne perioden. Hvis produktet brukes utover drift i enkeltskift, skal garantiperioden reduseres forholdsmessig.
- Hvis produktet i løpet av garantiperioden viser seg å ha mangler ved udførelse eller materiale, skal det returneres til Desoutter eller deres forhandler sammen med en kort beskrivelse av den angivelige mangelen. Desoutter skal etter eget skjønn avgjøre om de vil reparere eller skifte ut deler som ansees å ha mangler på grunn av udførelse eller materiale.
- Denne garantien dekker ikke produkter som er misbrukt, misbrukt eller utløst av andre enn Desoutter eller deres autoriserede service-representanter.
- Hvis Desoutter pådrar seg kostnader i forbindelse med utbedring av en mangel som skyldes misbrukt, misbruk, tilfelling eller uautorisert endring, skal slike kostnader dekkes i sin helhet av kunden.
- Desoutter aksepterer ingen krav om erstatning for arbeidsutgifter eller andre kostnader i forbindelse med produkter med mangler.
- Alle direkte skader, indirekte skader eller følgeskader som skyldes eventuelle mangler, dekkes ikke av denne garantien.
- Denne garanti gjelder i stedet for alle andre garantier, eller vilkår, uttrykt eller underforstått, når det gjelder kvalitet, salgbarhet eller egnethet for bestemte formål.
- Ingen, verken en forhandler, medarbeider eller ansatt hos Desoutter, har autorisasjon til å tilføje eller å endre vilkårene på noen måte i denne begrensede garanti.

S DESOUTTER GARANTI

- Denne Desoutter-produkt garanteras mot defekt utförande eller material i en period av högst 12 månader efter inköpsdatum från Desoutter eller dess ombud, förutsatt att dess användning är begränsad till enstaka skiftarbete under hela denna period. Om användningsfrekvensen överskrider enstaka skiftarbete skall garantiperioden reduceras i motsvarande mån.
- Om produkten under garantiperioden verkar vara defekt berättigar utförande eller material, skall den återlämnas till Desoutter eller dess ombud tillsammans med en kortfattad beskrivning av den påstådda defekten. Desoutter skall efter eget gottfinnande ordna med reparation eller utbyte av sådana komponenter som anses felaktiga på grund av defekt utförande eller material.
- Denne garanti upphör att gälla för produkter som misshandlats, missbrukats eller modifierats, eller som har reparerats med något annat än sådanne Desoutter reservdelar eller av någon annan än Desoutter eller dess auktoriserade serviceombud.
- Om Desoutter skulle ådaga sig någon utgift vid åtgärandet av en defekt som orsakats av misshandling, missbruk, ofrivillig skada eller icke auktoriserad modifiering kräver de att denna utgift till fullo betalas.
- Desoutter accepterar inte att ansöka görs på arbetskostnader eller andra omkostnader för defekta produkter.
- Alle direkte eller tilfældige skader eller følgeskader som oppkommer på grunn av någon defekt undantages uttrykkelig.
- Denne garanti länmas i stället for alle andre garantier, eller vilkår, uttrykkelige eller underforstådde, beträffande kvalitet, salgbarhet eller lamplighet for något bestemt ändamål.
- Ingen, vare sig ombud, tjänsteman eller arbeidstagar hos Desoutter har bemyndning att färga till eller modifiera vilkoren i denna begränsade garanti på något sätt.

FIN

- Tällä Desoutter-tuotteella on takuu, joka kattaa mahdolliset valmistusvirheet aiheuttamien viallisuuksien tai väliaikaisesti esiintyvien 12 kuukauden ajaksi rakenteellisten puutteiden.

GR ΕΡΥΘΡΗΝ ΓΑΡΑΝΤΙΑ

- Αυτό το προϊόν της Desoutter είναι εγγυημένο έναντι ελαττωματικής λειτουργίας ή υλικών κατεστραμμένων, για χρονικό διάστημα μέχρι 12 μηνών από την ημερομηνία, η οποία αναγράφεται στο προϊόν. Η εγγύηση αυτή ισχύει μόνο για προϊόντα που χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για έναν κύριο σκοπό. Η εγγύηση αυτή δεν ισχύει για προϊόντα που χρησιμοποιούνται για πολλαπλούς σκοπούς. Εάν ο πελάτης αγοράσει το προϊόν από κάποιον που δεν είναι ο κατασκευαστής ή ο εξουσιοδοτημένος πωλητής, η εγγύηση αυτή θα είναι μη ισχύουσα.
- Εάν, στην περίοδο της εγγύησης, το προϊόν αποδειχθεί ελαττωματικό, ο πελάτης οφείλει να επιστρέψει το προϊόν, μαζί με μια σύντομη περιγραφή του ελαττώματος, στον κατασκευαστή ή στον εξουσιοδοτημένο πωλητή. Η Desoutter αναλαμβάνει να επιστρέψει το προϊόν χωρίς να βάλει κανένα κόστος στον πελάτη, εφόσον το προϊόν είναι ελαττωματικό λόγω ελαττώματος υλικού ή ελαττώματος λειτουργίας. Η Desoutter δε φέρει κανένα κόστος για μεταφορές, μεταφορικά ή άλλα έξοδα.
- Η εγγύηση αυτή αφορά, να οριστεί, σε προϊόντα που είναι ελαττωματικά ή ελαττωματικά λόγω ελαττώματος υλικού ή ελαττώματος λειτουργίας. Η εγγύηση αυτή δεν αφορά προϊόντα που έχουν υποστεί βλάβη λόγω κακής χρήσης, κακής συντήρησης, τροποποιήσεων ή τροποποιήσεων που δεν είναι έγκυρες, ή λόγω τροποποιήσεων που δεν είναι έγκυρες.
- Η εγγύηση αυτή αφορά, να οριστεί, σε προϊόντα που είναι ελαττωματικά ή ελαττωματικά λόγω ελαττώματος υλικού ή ελαττώματος λειτουργίας. Η εγγύηση αυτή δεν αφορά προϊόντα που έχουν υποστεί βλάβη λόγω κακής χρήσης, κακής συντήρησης, τροποποιήσεων ή τροποποιήσεων που δεν είναι έγκυρες, ή λόγω τροποποιήσεων που δεν είναι έγκυρες.
- Η εγγύηση αυτή αφορά, να οριστεί, σε προϊόντα που είναι ελαττωματικά ή ελαττωματικά λόγω ελαττώματος υλικού ή ελαττώματος λειτουργίας. Η εγγύηση αυτή δεν αφορά προϊόντα που έχουν υποστεί βλάβη λόγω κακής χρήσης, κακής συντήρησης, τροποποιήσεων ή τροποποιήσεων που δεν είναι έγκυρες, ή λόγω τροποποιήσεων που δεν είναι έγκυρες.
- Η εγγύηση αυτή αφορά, να οριστεί, σε προϊόντα που είναι ελαττωματικά ή ελαττωματικά λόγω ελαττώματος υλικού ή ελαττώματος λειτουργίας. Η εγγύηση αυτή δεν αφορά προϊόντα που έχουν υποστεί βλάβη λόγω κακής χρήσης, κακής συντήρησης, τροποποιήσεων ή τροποποιήσεων που δεν είναι έγκυρες, ή λόγω τροποποιήσεων που δεν είναι έγκυρες.
- Η εγγύηση αυτή αφορά, να οριστεί, σε προϊόντα που είναι ελαττωματικά ή ελαττωματικά λόγω ελαττώματος υλικού ή ελαττώματος λειτουργίας. Η εγγύηση αυτή δεν αφορά προϊόντα που έχουν υποστεί βλάβη λόγω κακής χρήσης, κακής συντήρησης, τροποποιήσεων ή τροποποιήσεων που δεν είναι έγκυρες, ή λόγω τροποποιήσεων που δεν είναι έγκυρες.
- Η εγγύηση αυτή αφορά, να οριστεί, σε προϊόντα που είναι ελαττωματικά ή ελαττωματικά λόγω ελαττώματος υλικού ή ελαττώματος λειτουργίας. Η εγγύηση αυτή δεν αφορά προϊόντα που έχουν υποστεί βλάβη λόγω κακής χρήσης, κακής συντήρησης, τροποποιήσεων ή τροποποιήσεων που δεν είναι έγκυρες, ή λόγω τροποποιήσεων που δεν είναι έγκυρες.

Zampini Industrial Group AirToolPro.com We Sell Reliability! In Business Since 1987 1-800-353-4676 FREE Expert Assistance - Call Now

DESOUTTER INTERNATIONAL SERVICES

Worldwide sales and after sales service through Desoutter sales companies and distributors in all major world markets.

ASIA, AUSTRALIA, NZ, and JAPAN

Desoutter International -
Asia Office
#1504 Kwun Tong Harbour Plaza
182 Wai Yip Street
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
Tel: (852) 2357 0963
Fax: (852) 2763 1875

DISTRIBUTOR MARKETS

Desoutter International
Eaton Road
Hemel Hempstead
HP2 7DR
England
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 602

AUSTRIA

Desoutter Ges. mbH
Guido Rutgersstraße 50
2201 Gerasdorf/Wien
Austria
Tel: (43) 2246 4677
Fax: (43) 2246 4682

ITALY

Desoutter Italiana S.r.l.
Viale Repubblica 65
20035 Lissone
Italy
Tel: (39) 039 244 101
Fax: (39) 039 465 5025

SPAIN

Desoutter S.A.
c./Serrano 120
28006 Madrid
Spain
Tel: (34) 91 590 3152
Fax: (34) 91 590 3161

BENELUX

Desoutter Ltd.
Boulevard Du Souverain
47 Vorstlaan
Bruxelles 1160 Brussels
Tel: (32) 2 660 4938
Fax: (32) 2 672 6092

NETHERLANDS

Desoutter Limited
Charles Petitweg 7 - 8
4827 HJ Breda
Netherlands
Tel: (31) 765 878 668
Fax: (31) 765 878 825

UNITED KINGDOM

Desoutter UK Sales Ltd
Eaton Road
Hemel Hempstead
HP2 7DR
United Kingdom
Tel: (44) 1442 344 301
Fax: (44) 1442 344 600

FRANCE

Desoutter S.A.
141/143 Rue du 1er Mai
BP524, ZA du Petit Nanterre
92005 Nanterre Cedex, France
Tel: (33) 1 46 13 08 60
Fax: (33) 1 47 84 76 49

PORTUGAL

Desoutter S.A. (Portugal)
Rua Fernão Lopes nº 9 - 2º Esq
1000 Lisboa
Portugal
Tel: (35) 11 315 87 92
Fax: (35) 11 315 87 93

USA

Desoutter Inc.
24415 Halsted Road
Farmington Hills
Michigan 48335
USA
Tel: (1) 248 476 5358
Fax: (1) 248 476 3819

GERMANY

Desoutter GmbH
Edmund-Seng-Strabe 3-5
63477 Maintal
Germany
Tel: (49) 6181 4110
Fax: (49) 6181 411184

SOUTH AFRICA

Alliance Tools South Africa
PO Box 14110, Witfield 1467
or Hughes Business Park
Salanga Road, Witfield Ext 30
Boksburg 1460, South Africa
Tel: (27) 11 821 9300
Fax: (27) 11 821 9360



Desoutter Limited.
Eaton Road, Hemel Hempstead, HP2 7DR
United Kingdom
Tel: (44) 1442 344 300
Fax: (44) 1442 344 600



(1) DECLARATION OF INCORPORATION

FRANCAIS (FRENCH) (1) Declaration d'incorporation- (2) Nous, **Desoutter Ltd**- (3) déclarons que le(s) produit(s):- (4) type(s)- (5) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives- (6) aux "**machines**" **98/37/CE (26/06/98)**- (7) norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :- (8) NOM et FONCTION de l'émetteur :- (9) Date

Cette machine ne doit pas être mise en service, tant que l'appareillage auquel elle est incorporée ou assemblée, n'a pas été déclaré conforme aux dispositions de la directive du conseil, concernant le rapprochement des législations des états membres relatives aux machines (98/37/CE).

DEUTSCH (GERMAN) (1) **ERKLÄRUNG ZUM EINBAU** - (2) Wir, **Desoutter Ltd** - (3) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e) : - (4) Typ(en) : - (5) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (6) für "**Maschinen**" **98/37/EG (26/06/98)** - (7) geltende harmonisierte Norme(n) - (8) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers : - (9) Datum

Diese Maschine darf erst inbetriebgenommen werden, wenn für die Maschine, in die sie eingebaut oder mit der sie montiert werden soll, eine Konformitätserklärung gemäß den Bestimmungen der Direktive 98/37/EG des EG Rates über die Angleichung der Rechtsvorschriften der EG Mitgliedsländer im Hinblick auf Maschinen erstellt wurde.

NEDERLANDS (DUTCH) (1) **VERKLARING VAN INTEGRATIE** - (2) De firma : **Desoutter Ltd** (3) verklaart hierbij dat het (de) produkt(en) : - (4) type : - (5) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (6) "**machines**" **98/37/CEE (26/06/98)** - (7) geldige geharmoniseerde norm(en) - (8) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (9) Datum

Deze machine mag slechts in werking gesteld worden nadat de apparatuur waarin ze moet ingebouwd worden of gemonteerd, in overeenstemming verklaard werd met de bepalingen van de Richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende machines (98/37/EG).

SVENSKA (SWEDISH) (1) **DEKLARATION OM INMONTERAD MASKIN** - (2) Vi **Desoutter Ltd** - (3) Förklarar att maskinen : - (4) Maskintyp : - (5) För vilken denna deklARATION gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (6) "**maskiner**" **98/37/EEG (26/06/98)** - (7) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (8) Utfärdarens namn och befattning : - (9) Datum :

Denna maskin får inte tagas i drift förrän den maskin vilken den avses ingå i eller monteras ihop med har förklarats vara i överensstämmelse med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av Medlemsstaternas lagar rörande maskiner (98/37/EG).

NORSK (NORWEGIAN) (1) **ERKLÆRING OM INNLEMMELSE** - (2) Vi **Desoutter Ltd** - (3) Erklærer at produktet/produktene : - (4) av type : - (5) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (6) "**maskiner**" **98/37/EF (26/06/98)** - (7) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (8) Utsteders navn og stilling : - (9) Dato

Denne maskin får ikke tas i bruk før den maskin, i hvilken den inngår i eller skal monteres sammen med, er erklært godkjent etter kravene i Ministerrådets direktiver, om harmonisering av Medlemsstatenes lover vedrørende maskiner (98/37/EF).

DANSK (DANISH) (1) **KONFORMITETSERKLÆRING** - (2) Vi **Desoutter Ltd** - (3) erklærer at produktet(erne) : - (4) type : - (5) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for - (6) "**maskiner**" **98/37/EF (26/06/98)** - (7) Gældende harmoniserede standarder : - (8) Udsteder, navn og stilling : - (9) Dato

Denne maskine må ikke tages i brug før det maskineri den er bestemt for at inkorporeres i eller samles med er erklæret i overensstemmelse med bestemmelserne i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for maskineri (98/37/EF).

SUOMI (FINNISH) (1) **LIITYMISILMOITUS** - (2) Me **Toiminimi GEORGES RENAULT** - (3) vakuutamme, että tuote / tuotteet : - (4) tyyppi(-pit) : - (5) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsenmaiden lainsäädäntöä koskevien direktiivin vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (6) "**koneita**" **98/37/EY (26/06/98)**- (7) yhdenmukaistettu(-tut) soveltuva(t) standardi(t) : - (8) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA - (9) Päiväys

Tätä konetta ei tule ottaa käyttöön ennen kuin siitä koneesta, johon se liittyy tai jonka kanssa se yhdessä asennataan on annettu EY:n direktiivin, ehtojen mukainen vaatimustenmukaisuusilmoitus. (Direktiivi jäsenvaltioiden koneita koskevan lainsäädännön lähentämisestä, 98/37/EY).

ESPAÑOL (SPANISH) (1) **DECLARACION DE INCORPORACION** - (2) Nosotros **Desoutter Ltd**- (3) declaramos que el producto : - (4) tipo de máquina : - (5) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (6) a la "**maquinaria**" **98/37/CE (26/06/98)** - (7) normas armonizadas aplicadas : - (8) Nombre y cargo del expedidor : - (9) Fecha



(1) DECLARATION OF INCORPORATION

Esta máquina no debe ser puesta en servicio hasta que la maquinaria en la cual está prevista su incorporación o montaje, haya sido declarada conforme a las estipulaciones de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación a la maquinaria (98/37/CE).

PORTUGUÊS (PORTUGUESE) (1) **DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO**- (2) Nós **Ets Desoutter Ltd** - (3) declaramos que o produto: - (4) tipo de máquina: - (5) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com: - (6) "**maquinaria**" **98/37/CE** (26/06/98) - (7) Normas harmonizadas aplicáveis - (8) Nome e cargo do emissor: - (9) Data:
Esta máquina não deve ser posta em funcionamento até que o conjunto na qual vai ser incorporada ou montada, tenha sido declarado em conformidade com as disposições do Conselho Directivo na avaliação das leis dos Estados Membros relacionados com maquinaria (98/37/CE).

ITALIANO (ITALIAN) (1) **DICHIARAZIONE DI INCORPORAMENTO**- (2) La Società : **Ets Desoutter Ltd** - (3) dichiara che il(i) prodotto(i): - (4) tipo: - (5) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative: - (6) alle "**macchine**" **98/37/CE** (26/06/98) - (7) norma(e) armonizzat(e) applicabile(i): - (8) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (9) Data
Questa macchina non deve essere messa in funzione fino a che il macchinario, nel quale deve essere posta, o con il quale deve essere assemblata, viene dichiarato conforme ai provvedimenti del Consiglio Direttivo, sul ravvicinamento delle leggi degli Stati Membri relative alle macchine (98/37/CE).



(1) DECLARATION OF INCORPORATION

This machine must not be put into service until the machinery, in which it is intended to be incorporated into or assembled with, has been declared in conformity with the provisions of the Council Directive 98/37/EC relating to machinery.

(2) We : **DESOUTTER LTD,HP2 7DR, UK**

(3) Declare that the product(s) : **MOTOR UNIT**

(4) Machine type(s) :

Reference	<i>Box Label Stick Here</i>
Machine type	
Serial or Batch no.	
Technical Data	

Working Pressure: 6.3 bar

(5) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :

(6) to "machinery" **98/37/EC (26/06/98)** **EN ISO 12100**

(7) applicable harmonised standard(s):

(8) Name and position of issuer : **J. BUCK (Product Safety Manager)**

(9) Date :